



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 293**

4 Δεκεμβρίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘ. 3071

Κύρωση της Συμφωνίας για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982, όσον αφορά στη διατήρηση και στη διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδροβίων ζώων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982, όσον αφορά στη διατήρηση και στη διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη στις 4 Αυγούστου 1995, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

on the implementation of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks

THE STATES PARTIES TO THIS AGREEMENT,

RECALLING the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

DETERMINED to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

RESOLVED to improve cooperation between States to that end,

CALLING for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

SEEKING to address in particular the problems identified in Chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are over-utilised; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalisation, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

COMMITTING themselves to responsible fisheries,

CONSCIOUS of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimise the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations,

RECOGNISING the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

CONVINCED that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and contribute to the maintenance of international peace and security,

AFFIRMING that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:

(a) 'Convention' means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

(b) 'conservation and management measures' means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;

(c) 'fish' includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in Article 77 of the Convention; and

(d) 'arrangement' means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, *inter alia*, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migratory fish stocks.

2. (a) 'States Parties' means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.

(b) This Agreement applies *mutatis mutandis:*

(i) to any entity referred to in Article 305(1)(c), (d) and (e), of the Convention and

(ii) subject to Article 47, to any entity referred to as an 'international organisation' in Annex IX, Article 1, of the Convention

which becomes a Party to this Agreement, and to that extent 'States Parties' refers to those entities.

3. This Agreement applies *mutatis mutandis* to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

Article 3

Application

1. Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that Articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.

2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply *mutatis mutandis* the general principles enumerated in Article 5.

3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply Articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies *mutatis mutandis* in respect of areas under national jurisdiction.

Article 4

Relationship between this Agreement and the Convention

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.

PART II

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 5

General principles

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

(a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilisation;

(b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(c) apply the precautionary approach in accordance with Article 6;

(d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent on the target stocks;

(e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent on the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;

(f) minimise pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as 'non-target species') and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

(g) protect biodiversity in the marine environment;

(h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;

(i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;

(j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishng activities on, *inter alia,* vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;

(k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management, and

(l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Article 6

Application of the precautionary approach

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

2. States shall be more cautions when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

3. In implementing the precautionary approach, States shall:

(a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;

(b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;

(c) take into account, *inter alia,* uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socioeconomic conditions, and

(d) develop data-collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the conservation of such species and to protect habitats of special concern.

4. State shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exeeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3(b) to restore the stocks.

5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, *inter alia,* catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Article 7

Compatibility of conservation and management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources within areas under national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

(a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

(b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilisation of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.

2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:

(a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with Article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

(b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by relevant coastal States and States fishing on the high seas;

(c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement;

(d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;

(e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned, and

(f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.

3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.

4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.

7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.

8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL COOPERATION CONCERNING STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to straddling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.

2. States shall enter into consultations in good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of overexploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.

3. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organisation or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organisation or participants in such arrangement. The terms of participation in such organisation or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.

4. Only those States which are members of such an organisation or participants in such an arrangement, or which agree to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.

5. Where there is no subregional or regional fisheries management organisation or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organisation or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organisation or arrangement.

6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organisation having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, consult through that organisation or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organisation.

Article 9

Subregional and regional fisheries management organisations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organisations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, *inter alia*, on:

(a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteristics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;

(b) the area of application, taking into account Article 7(1), and the characteristics of the subregion or region, including socioeconomic, geographical and environmental factors;

(c) the relationship between the work of the new organisation or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organisations or arrangements, and

(d) the mechanisms by which the organisation or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.

2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement shall inform other States which they are aware have a real interest in the work of the proposed organisation or arrangement of such cooperation.

Article 10

Functions of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, States shall:

(a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;

(c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;

(d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;

(e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;

(f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;

(g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant research and disseminate the results thereof;

(h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;

(i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organisation or new participants in the arrangement will be accommodated;

(j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;

(k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;

(l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organisation or arrangement, and

(m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organisation or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organisation, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, *inter alia*:

(a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;

(b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants;

(c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks;

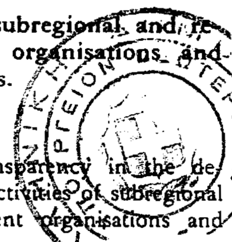
(d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks;

(e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine resources, and

(f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements



1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements.

2. Representatives from other intergovernmental organisations and representatives from non-governmental organisations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organisation or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organisations and non-governmental organisations shall have timely access to the records and reports of such organisations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Article 13

Strengthening of existing organisations and arrangements

States shall cooperate to strengten existing subregional and regional fisheries management organisations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

Article 14

Collection and provision of information and cooperation in scientific research

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:

(a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, and

(c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.

2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements:

(a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organisations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks, and

(b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or through competent international organisations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organisation conducting such research beyond areas under national jurisdiction shall actively promote the publication and dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to Article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with Article 61 of the Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

2. Pursuant to Article 8, States shall act in good faith and take every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they shall, having regard to paragraph 1, apply Article 7(4)(5) and (6) relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.

PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organisations and non-participants in arrangements

1. A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organisation or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangment, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

2. Such State shall not authorise vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the conservation and management measures established by such organisation or arrangement.

3. States which are members of a subregional or regional fisheries management organisation or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in Article 1(3) which have fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organisation or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied *de facto* as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.

4. States which are members of such organisation or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organisation nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.

PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18

Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.

2. A State shall authorise the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only where it is able to exercise effectively its responsiblities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.

3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:

(a) control of such vessles on the high seas by mens of fishing licences, authorisations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the subregional, regional or global level;

(b) establishment of regulations:

(i) to apply terms and conditions to the licence, authorisation or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State,

(ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorised to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorisation or permit,

(iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorisation or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorised person,

(iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorised fishing within areas under the national jurisdiction of other States;

(c) establishment of a national record of fishing vessels authorised to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;

(d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognisable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organisation of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;

(e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;

(f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transhipment and monitoring of landed catches and market statistics;

(g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, *inter alia*:

(i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to Articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorised inspectors from other States,

(ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes,

(iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;

(h) regulation of transhipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined;

(i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimising catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.

PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19

Compliance and enforcement by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:

(a) enforce such measures irrespective of where violations occur;

(b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organisation or arrangements on the progress and outcome of the investigation;

(c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;

(d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings without delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned;

(e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.

2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, *inter alia*, refusal, withdrawal or suspension of authorisations to serve as masters or officers on such vessels.

Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.

3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement. Information on the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.

4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.

5. States shall, to the extent permitted by national laws and regulations, establish arrangements for making available to prosecuting authorities in other States evidence relating to alleged violations of such measures.

6. Where there are reasonable grounds for believing that a vessel on the high seas has been engaged in unauthorised fishing within an area under the jurisdiction of a coastal State, the flag State of that vessel, at the request of the coastal State concerned, shall immediately and fully investigate the matter. The flag State shall cooperate with the coastal State in taking appropriate enforcement action in such cases and may authorise the relevant authorities of the coastal State to board and inspect the vessel on the high seas. This paragraph is without prejudice to Article 111 of the Convention.

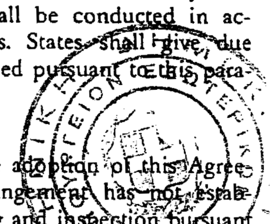
7. States Parties which are members of a subregional or regional fisheries management organisation or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement may take action in accordance with international law, including through recourse to subregional or regional procedures established for this purpose, to deter vessels which have engaged in activities which undermine the effectiveness of or otherwise violate the conservation and management measures established by that organisation or arrangement from fishing on the high seas in the subregion or region until such time as appropriate action is taken by the flag State.

Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, a State Party which is a member of such organisation or a participant in such arrangement may, through its duly authorised inspectors, board and inspect, in accordance with paragraph 2, fishing vessels flying the flag of another State Party to this Agreement, whether or not such State Party is also a member of the organisation or a participant in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organisation or arrangement.

2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this Article. Such procedures shall be consistent with this Article and the basic procedures set out in Article 22 and shall not discriminate against non-members of the organisation or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.



3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organisation or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant

to paragraph 1, as well as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this Article and the basic procedures set out in Article 22.

4. Prior to taking action under this Article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorised inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this Article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement.

5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.

6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:

(a) fulfil, without delay, its obligations under Article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

(b) authorise the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorises the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorise the inspecting State to take such enforcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.

8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2. The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.

9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organisation or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.

10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimise interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.

11. For the purposes of this Article, a serious violation means:

(a) fishing without a valid licence, authorisation or permit issued by the flag State in accordance with Article 18(3)(a);

(b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organisation or arrangement;

(c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement;

(d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;

(e) using prohibited fishing gear;

(f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;

(g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;

(h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or

(i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement.

12. Notwithstanding the other provisions of this Article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under Article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.

13. This Article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.

14. This Article applies *mutatis mutandis* to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organisation or a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organisation or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.

15. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organisation or arrangement, members of such organisation or participants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.

16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.

17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.

18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this Article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this Article.

Article 22

Basic procedures for boarding and inspection pursuant to Article 21

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorised inspectors:

(a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question, pursuant to those measures;

(b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;

(c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;

(d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;

(e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and

(f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.

2. The duly authorised inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.

3. The flag State shall ensure that vessel masters:

(a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;

(b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;

(c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;

(d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;

(e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors;

(f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.

4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this Article and Article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with such direction, shall suspend the vessel's authorisation to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

Article 23

Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.

2. A port State may, *inter alia*, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.

3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transhipments where it has been established that the catch has been taken in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.

4. Nothing in this Article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24

Recognition of the special requirements of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and other specialised agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organisations and bodies, provide assistance to developing States.

2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:

(a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States;

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organisations:

(a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;

(b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable them to participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to Articles [illegible] and 11;

(c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organisations and arrangements.

2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this Article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint-venture arrangements, and advisory and consultative services.

3. Such assistance shall, *inter alia*, be directed specifically towards:

(a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research;

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.

2. States and international organisations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or in strengthening existing organisations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART VIII

PEACEFUL SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 27

Obligation to settle disputes by peaceful means

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Article 28

Prevention of disputes

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organisations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Article 29

Disputes of a technical nature

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an *ad hoc* expert panel established by them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Article 30

Procedures for the settlement of disputes

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply *mutatis mutandis* to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.

2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply *mutatis mutandis* to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.

3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to Article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to Article 287 for the settlement of disputes under this Part.

4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in Article 287(1), of the Convention for

the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, Article 2, Annex VII, Article 2, and Annex VIII, Article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant subregional, regional or global fisheries agreement, as well as generally accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.

2. Without prejudice to Article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in Article 7(5), and Article 16(2).

3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding Article 290(5), of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

Article 32

Limitations on applicability of procedures for the settlement of disputes

Article 297(3), of the Convention applies also to this Agreement.

PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33

Non-parties to this Agreement

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.

2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34

Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognised in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

PART XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35

Responsibility and liability

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36

Review conference

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States Parties and those States and entities which are entitled to become Parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organisations entitled to participate as observers.

2. The Conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37

Signature

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in Article 1(2)(b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for 12 months from the 4 December 1995.

Article 38

Ratification

This Agreement is subject to ratification by States and the other entities referred to in Article 1(2)(b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 39

Accession

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in Article 1(2)(b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the 30th instrument of ratification or accession.

2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the 30th instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the 30th day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.

2. Provisional application by a State or entity shall terminate on the entry into force of this agreement for that State or entity or on notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Article 42

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43

Declarations and statements

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonisation of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

3. States Parties intending to conclude an agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.

2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.

3. Once adopted, amendments to this agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for 12 months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.

4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.

5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the 30th day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required number of such instruments, the amendment shall enter into force on the 30th day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this Article.

7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:

(a) be considered as a Party to this Agreement as so amended;

(b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 46

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47

Participation by international organisations

1. In cases where an international organisation referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply *mutatis mutandis* to participation by such international organisation in this Agreement, except that the following provisions of that Annex shall not apply:

(a) Article 2, first sentence;

(b) Article 3(1).

2. In cases where an international organisation referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organisation in this Agreement:

(a) at the time of signature or accession, such international organisation shall make a declaration stating:

  (i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;

  (ii) that, for this reason, its Member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organisation has no responsibility;

  (iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;

(b) participation of such an international organisation shall in no case confer any rights under this Agreement on Member States of the international organisation;

(c) in the event of a conflict between the obligations of an international organisation under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organisation or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 48

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.

2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of Article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in Article 45 shall apply.

Article 49

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

Article 50

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Opened for signature at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

Annex I

STANDARD REQUIREMENTS FOR THE COLLECTION AND SHARING OF DATA

Article 1

General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardising fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.

2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and managers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

Article 2

Principles of data collection, compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

(a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;

(b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;

(c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement where one exists. Otherwise, States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;

(d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organisations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

(e) such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organisation or arrangement; and

(f) scientists of the flag State and from the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement should analyse the data separately or jointly, as appropriate.

Article 3

Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:

(a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;

(b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. (Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organisation of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings);

(c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

(d) effort statistics appropriate to each fishing method;

(e) fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.

2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement information to support stock assessment, including:

(a) composition of the catch according to length, weight and sex;

(b) other biological information supporting stock assessments, such as information on age, growth, recruitment, distribution and stock identity;

(c) other relevant research, including surveys of abundance, biomass surveys, hydro-acoustic surveys, research on environmental factors affecting stock abundance, and oceanographic and ecological studies.

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardising fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:

(a) vessel identification, flag and port of registry;

(b) vessel type;

(c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods);

(d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).

2. The flag State will collect the following information:

(a) navigation and position fixing aids;

(b) communication equipment and international radio call sign;

(c) crew size.

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag sends to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, logbook-data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmitted, where necessary, by radio, telex, fax or satellite transmission or by other means.

Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organisations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

(a) position verification through vessel monitoring systems;

(b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;

(c) vessel trip, landing and transshipment reports;

(d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements. Such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organisation or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.

2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organisation of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.

Annex II

GUIDELINES FOR THE APPLICATION OF PRECAUTIONARY REFERENCE POINTS IN CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.

2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.

3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, *inter alia*, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.

4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.

5. Fishery management strategies shall ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.

6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.

7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

Declaration No. 3

1. Greece understands that the terms "geographical particularities", "specific characteristics of the sub-region or region", "socioeconomic geographical and environmental factors", "natural characteristics of that sea"or any other similar terms employed in reference to a geographical region do not prejudice the rights and duties of States under international law.

2. Greece understands that no provision of this Agreement may be interpreted in such a way as to conflict with the principle of freedom of the high seas, recognised by international law.

3. Greece understands that the term "States whose national fish on the high seas" shall not provide any new grounds for jurisdiction based on the nationality of persons involved in fishing on the high seas rather than on the principle of flag jurisdiction.

4. The Agreement does not grant any State the right to maintain or apply measures during the transitional period as referred to in Article 21(3). Thereafter, if on agreement has been reached, States shall act only in accordance with the provisions provided for in Artcles 21 and 22 of the Agreement.

5. Regarding the application of Article 21, Greece understands that, when a flag State declares that it intends to exercise its authority, in accordance with the provisions in Article 19, over a fishing vessel flying its flag, the authorities of the inspecting State shall not purport to exercise any further authority under the provisions of Article 21 over such a vessel.

   Any dispute related to this issue shall be settled in accordance with the procedures provided for the Part VIII of the Agreement. No State may invoke this type of dispute to remain in control of a vessel which does not fly its flag.

   In addition, Greece considers that the word "unlawful" in Article 21(18) of the Agreement should be interpreted in the light of the whole Agreement, and in particular, Articles 4 and 35 thereof.

6. Greece reiterates that all States shall refrain in their relations from the threat or use of force in accordance with general principles of international law, the United Nations Charter and the United Nations Convention on the Law of the Sea.

In addition, Greece underlines that the use of force as referred to in Article 22 constitutes an exceptional measure which must be based on the strictest compliance with the principle of proportionality and that any abuse thereof shall imply the international liability of the inspecting State. Any case of non-compliane shall be resolved by peaceful means in accordance with the applicable dispute-settlement procedures.

Furthermore, Greece considers that the relevant terms and conditions for boarding and inspection should be further elaborated in accordance with the relevant principles of international law in the framework of the appropriate regional and subregional fisheries management organisations and arrangements.

7. Greece understands that in the application of the provisions of Article 21(6), (7) and (8), the flag State may rely on the requirements of its legal system under which the prosecuting authorities enjoy a discretion to decide whether or not to prosecute in the light of all the facts of a case. Decisions of the flag State based on such requirements shall not be interpreted as failure to respond or to take action.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982, όσον αφορά στη διατήρηση και στη διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων

ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΘΕΣΕΙ ΩΣ ΣΤΟΧΟ την εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατήρησης και αιεφορίας των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να βελτιώσουν τη συνεργασία μεταξύ των κρατών προς το σκοπό αυτό.

ΖΗΤΩΝΤΑΣ από τα κράτη σημαίας, τα κράτη λιμένος και τα παράκτια κράτη την αποτελεσματικότερη εφαρμογή των μέτρων διαχείρισης και διατήρησης που έχουν θεσπιστεί για τα εν λόγω αποθέματα,

ΕΠΙΔΙΩΚΟΝΤΑΣ να αντιμετωπίσουν ιδιαιτέρως τα προβλήματα που προσδιορίζονται στο κεφάλαιο 17, περιοχή προγράμματος Γ, της ημερησίας διατάξεως 21, η οποία εγκρίθηκε από τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη, δηλαδή ότι η διαχείριση της αλιείας ανοικτής θαλάσσης είναι ανεπαρκής σε πολλές περιοχές και ότι γίνεται υπερβολική εκμετάλλευση πολλών αλιευτικών πόρων, και σημειώνοντας ότι υφίστανται προβλήματα μη ελεγχόμενης αλιείας, υπερκεφαλαιοποίησης, υπερβολικού μεγέθους στόλου, αλλαγής σημαίας σκαφών προκειμένου να διαφύγουν τους ελέγχους, αλιευτικών εργαλείων με ανεπαρκή επιλεκτικότητα, αναξιόπιστων βάσεων δεδομένων και έλλειψης επαρκούς συνεργασίας μεταξύ των κρατών,

ΔΕΣΜΕΥΟΜΕΝΑ να διεξαγάγουν υπεύθυνη αλιεία,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ της ανάγκης αποφυγής δυσμενών επιπτώσεων στο θαλάσσιο περιβάλλον, προστασίας της βιοποικιλότητας, διατήρησης της ακεραιότητας των θαλασσίων οικοσυστημάτων και ελαχιστοποίησης του κινδύνου των μακροπρόθεσμων ή μη αντιστρέψιμων επιπτώσεων των αλιευτικών δραστηριοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη επιστημονικής υποστήριξης, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδοτικής επιστημονικής και τεχνολογικής υποστήριξης προκειμένου να μπορέσουν τα αναπτυσσόμενα κράτη να συμμετάσχουν αποτελεσματικά στη διατήρηση, διαχείριση και αειφόρα χρήση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι μια Συμφωνία για την εφαρμογή των σχετικών διατάξεων της συμβάσεως θα εξυπηρετήσει καλύτερα τους σκοπούς αυτούς και θα συμβάλλει στη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι τα θέματα που δεν ρυθμίζονται από τη Σύμβαση ή από την παρούσα Συμφωνία συνεχίζουν να διέπονται από τους κανόνες και τις αρχές του γενικού διεθνούς δικαίου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΜΕΡΟΣ 1
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1
Χρήση όρων και πεδίο εφαρμογής

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

α) με τον όρο "Σύμβαση", νοείται η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10ης Δεκεμβρίου 1982

β) με τον όρο "μέτρα διατήρησης και διαχείρισης", νοούνται μέτρα για τη διατήρηση και διαχείριση ενός ή περισσοτέρων ειδών έμβιων θαλάσσιων πόρων, τα οποία λαμβάνονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, όπως αντανακλώνται στη Σύμβαση και στην παρούσα Συμφωνία

γ) ο όρος υδρόβια ζώα περιλαμβάνει τους ιχθείς, τα μαλάκια και τα οστρακόδερμα, εκτός εκείνων που ανήκουν στα εδραία ή προσκολλημένα είδη, όπως καθορίζονται στο άρθρο 77 της Συμβάσεως και

δ) με τον όρο "ρύθμιση" νοείται ένας μηχανισμός συνεργασίας που θεσπίζεται σύμφωνα με τη Σύμβαση και την παρούσα Συμφωνία από δύο ή περισσότερα κράτη για το σκοπό, μεταξύ άλλων, της θέσπισης μέτρων διατήρησης και διαχείρισης σε μια υποπεριφέρεια ή περιφέρεια για ένα ή περισσότερα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και άκρως μεταναστευτικά αποθέματα ειδών υδρόβιων ζώων.

2. α) Με τον όρο "κράτη μέλη" νοούνται τα κράτη τα οποία έχουν συμφωνήσει να δεσμευθούν από την παρούσα Συμφωνία και έναντι των οποίων ισχύει η Συμφωνία

β) η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται κατ' αναλογία:

i) σε οποιαδήποτε οντότητα, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 305 παράγραφος 1 στοιχεία γ), δ) και ε) της Συμβάσεως και

ii) βάσει του άρθρου 47, σε οποιαδήποτε οντότητα, η οποία αναφέρεται ως "διεθνής οργανισμός" στο παράρτημα IX άρθρο 1 της Συμβάσεως το οποίο καθίσταται μέρος της παρούσας Συμφωνίας και στο βαθμό αυτό ο όρος "κράτη μέλη" αναφέρεται στις οντότητες αυτές

3. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται κατ "αναλογία σε άλλες αλιευτικές οντότητες, των οποίων τα σκάφη αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα.

Άρθρο 2
Σκοπός

Σκοπός της παρούσας Συμβάσεως είναι να εξασφαλίσει μια μακροπρόθεσμη διατήρηση και αειφόρα χρήση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων οργανισμών μέσω της αποτελεσματικής εφαρμογής των σχετικών διατάξεων της Σύμβασης.

Άρθρο 3
Εφαρμογή

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά, η παρούσα Συμφωνία έχει εφαρμογή στη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων πέραν των περιοχών οι οποίες βρίσκονται υπό εθνική δικαιοδοσία, εκτός από τα άρθρα 6 και 7, τα οποία έχουν εφαρμογή επίσης στη διατήρηση και διαχείριση των εν λόγω αποθεμάτων εντός περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία. βάσει των διαφόρων νομικών καθεστώτων που εφαρμόζονται σε περιοχές υπό εθνική δικαιοδοσία και σε περιοχές πέραν της εθνικής δικαιοδοσίας, όπως προβλέπεται στη Σύμβαση.

2. Κατά την άσκηση των κυριαρχικών δικαιωμάτων του για το σκοπό της εξερεύνησης και εκμετάλλευσης, διατήρησης και διαχείρισης των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθέματος' και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων εντός περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία, το παράκτιο κρά-

τος θα εφαρμόζει κατ' αναλογία τις γενικές αρχές που απαριθμούνται στο άρθρο 5.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις αντίστοιχες δυνατότητες των αναπτυσσόμενων κρατών όσον αφορά στην εφαρμογή των άρθρων 5, 6 και 7, εντός περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία και την ανάγκη τους για υποστήριξη, όπως προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία. Για το σκοπό αυτό, το μέρος εφαρμόζεται κατ' αναλογία όσον αφορά περιοχές υπό εθνική δικαιοδοσία.

Άρθρο 4
Σχέση μεταξύ της παρούσας Συμφωνίας
και της Σύμβασης

Καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα, τη δικαιοδοσία και τα καθήκοντα των κρατών βάσει της Σύμβασης. Η παρούσα Συμφωνία ερμηνεύεται και εφαρμόζεται υπό το πνεύμα της Σύμβασης και σύμφωνα προς αυτήν

ΜΕΡΟΣ II
ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ
ΤΩΝ ΑΛΛΗΛΕΠΙΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΚΡΩΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΩΝ
ΕΙΔΩΝ ΥΔΡΟΒΙΩΝ ΖΩΩΝ

Άρθρο 5
Γενικές αρχές

Προκειμένου να επιτευχθεί η διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων, τα παράκτια κράτη και τα κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα, υποχρεούνται να συνεργαστούν σύμφωνα με τη Σύμβαση:

α) λαμβάνουν μέτρα για την εξασφάλιση της αειφορίας των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων και προάγουν το στόχο της βέλτιστης χρησιμοποίησης τους

β) μεριμνούν προκειμένου τα εν λόγω μέτρα να στηρίζονται στα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία και η κατάρτιση τους να γίνεται με στόχο τη διατήρηση ή αποκατάσταση των αποθεμάτων σε επίπεδα ικανά να παράγουν τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση, σύμφωνα με τους σχετικούς περιβαλλοντικούς και οικονομικούς παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών απαιτήσεων των αναπτυσσόμενων κρατών και λαμβάνοντας υπόψη τα πρότυπα της αλιείας, την αλληλεξάρτηση των αποθεμάτων και οποιαδήποτε γενικώς συνιστώμενα διεθνή ελάχιστα πρότυπα, είτε σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό ή παγκόσμιο επίπεδο

γ) εφαρμόζουν την προληπτική προσέγγιση σύμφωνα με το άρθρο 6

δ) εκτιμούν τις επιπτώσεις της αλιείας, τις άλλες ανθρώπινες δραστηριότητες και τους περιβαλλοντικούς παράγοντες στα αποθέματα και είδη στόχους που ανήκουν στο ίδιο οικοσύστημα ή συνδέονται με ή εξαρτώνται από τα αποθέματα στόχους

ε) λαμβάνουν, εφόσον χρειάζεται, μέτρα διατήρησης και διαχείρισης για τα είδη που ανήκουν στο ίδιο οικοσύστημα ή συνδέονται με ή εξαρτώνται από τα αποθέματα στόχους, με σκοπό τη διατήρηση ή αποκατάσταση των πληθυσμών των εν λόγω ειδών πάνω από τα επίπεδα από τα οποία η αναπαραγωγική τους ικανότητα μπορεί να απειληθεί σοβαρά

στ) ελαχιστοποιούν τη ρύπανση, τα απόβλητα, τις απορρίψεις, τις αλιεύσεις από απολεσθέντα ή εγκαταλειφθέντα αλιευτικά εργαλεία, την αλίευση ειδών μη στόχων, τόσο ειδών ιχθύων όσο και ειδών άλλων εκτός ιχθύων (εφεξής αναφερομένων ως ειδών μη στόχων) καθώς και τις επιπτώσεις επί των συσχετιζόμενων ή εξαρτώμενων ειδών, ιδιαίτερα των ειδών που βρίσκονται σε κίνδυνο, μέσω μέτρων που περιλαμβάνουν, στο βαθμό που είναι εφικτό την ανάπτυξη και τη χρήση επιλεκτικών, ασφαλών από περιβαλλοντικής απόψεως και οικονομικών από απόψεως κόστους αλιευτικών εργαλείων και τεχνικών.

ζ) προστατεύουν τη βιοποικιλότητα στο θαλάσσιο περιβάλλον

η) λαμβάνουν μέτρα για την πρόληψη ή εξάλειψη της υπεραλίευσης και της υπερβολικής αλιευτικής ικανότητας, φροντίζοντας ώστε τα επίπεδα της αλιευτικής προσπάθειας δεν θα υπερβούν τα επίπεδα που αντιστοιχούν προς την αειφόρα χρήση των αλιευτικών πόρων.

θ) λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των αλιέων που ασκούν αλιεία μικρής κλίμακας ή αλιεία για την επιβίωσή τους.

ι) προβαίνουν στην έγκαιρη συλλογή και διανομή πλήρων και επακριβών δεδομένων όσον αφορά στις αλιευτικές δραστηριότητες σχετικά, μεταξύ άλλων, με το στίγμα του σκάφους, την αλίευση ειδών στόχων και μη στόχων και την αλιευτική προσπάθεια, όπως ορίζεται στο παράρτημα I, καθώς επίσης και πληροφορίες από εθνικά και διεθνή ερευνητικά προγράμματα.

κ) προωθούν και διεξάγουν επιστημονική έρευνα και αναπτύσσουν κατάλληλες τεχνολογίες για την υποστήριξη της διατήρησης και διαχείρισης της αλιείας. λ) εφαρμόζουν μέτρα διατήρησης και διαχείρισης μέσω αποτελεσματικής παρακολούθησης, ελέγχου και εποπτείας.

Άρθρο 6
Εφαρμογή της προληπτικής προσέγγισης

1. Τα κράτη εφαρμόζουν ευρέως την προληπτική προσέγγιση για τη διατήρηση, διαχείριση και εκμετάλλευση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών ειδών, προκειμένου να προστατεύσουν τους έμβιους θαλάσσιους πόρους και το θαλάσσιο περιβάλλον.

2. Τα κράτη είναι περισσότερο προσεκτικά όταν οι πληροφορίες είναι αβέβαιες, αναξιόπιστες ή ανεπαρκείς. Η απουσία επαρκών επιστημονικών πληροφοριών δεν δικαιολογεί την αναβολή ή παράλειψη λήψης μέτρων διατήρησης και διαχείρισης.

3. Με την εφαρμογή της προληπτικής προσέγγισης, τα κράτη:

α) βελτιώνουν τη διαδικασία λήψης αποφάσεων για τη διατήρηση και διαχείριση των αλιευτικών πόρων με την απόκτηση και διανομή των καλύτερων επιστημονικών πληροφοριών που είναι διαθέσιμες και την εφαρμογή βελτιωμένων τεχνικών για την αντιμετώπιση, των κινδύνων και της αβεβαιότητας.

β) εφαρμόζουν τις κατευθυντήριες γραμμές που παρατίθενται στο παράρτημα II και καθορίζουν, με βάση τις καλύτερες διαθέσιμες επιστημονικές πληροφορίες ειδικά σημεία αναφοράς όσον αφορά τα αποθέματα και τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν εάν σημειωθεί υπέρβαση τους.

γ) λαμβάνουν υπόψη, μεταξύ άλλων, τις αβεβαιότητες σχετικά με το μέγεθος και την παραγωγικότητα των αποθεμάτων, τα σημεία αναφοράς, την κατάσταση του απο-

θέματος σε σχέση με τα εν λόγω σημεία αναφοράς, τα επίπεδα και την κατανομή της θνησιμότητας και την επίπτωση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα είδη μη στόχους και στα συσχετιζόμενα ή εξαρτώμενα είδη, καθώς επίσης και τις υφιστάμενες και τις προβλεπόμενες ωκεάνιες, περιβαλλοντικές και κοινωνικοοικονομικές συνθήκες και δ) αναπτύσσουν προγράμματα συλλογής δεδομένων, καθώς και ερευνητικά προγράμματα για την εκτίμηση της επίπτωσης της αλιείας στα είδη μη στόχους καθώς επίσης και στα συσχετιζόμενα ή εξαρτώμενα είδη και στο περιβάλλον τους, και θέτουν σε εφαρμογή σχέδια που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της διατήρησης των εν λόγω ειδών και για την προστασία ζωτικών χώρων ιδιαίτερου ενδιαφέροντος.

4. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να εξασφαλίσουν την μη υπέρβαση των σημείων αναφοράς σε περίπτωση προσέγγισης τους. Στην περίπτωση που θα υπάρξει υπέρβαση τους, τα κράτη λαμβάνουν, χωρίς καθυστέρηση, τα μέτρα που καθορίζονται στην παράγραφο 3 στοιχείο β) προκειμένου να αποκαταστήσουν τα αποθέματα.

5. Στην περίπτωση κατά την οποία προκαλεί ανησυχίες η κατάσταση των αποθεμάτων στόχων ή μη στόχων ή των συνδεόμενων ή εξαρτώμενων ειδών, τα κράτη θέτουν τα εν λόγω αποθέματα και είδη υπό αυξημένη παρακολούθηση προκειμένου να επανεξετάσουν την κατάσταση τους και την αποτελεσματικότητα των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης. Αναθεωρούν τα εν λόγω μέτρα σε τακτικά χρονικά διαστήματα υπό το φως των νέων πληροφοριών.

6. Για νέες ή εξερευνητικές μεθόδους αλιείας, τα κράτη λαμβάνουν, το συντομότερο δυνατό, προσεκτικά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ορίων αλίευσης και προσπάθειας. Τα εν λόγω μέτρα παραμένουν σε ισχύ μέχρις ότου υπάρξουν επαρκή στοιχεία που να επιτρέπουν την αξιολόγηση της επίπτωσης των μεθόδων αλιείας στη μακροπρόθεσμη αειφορία των αποθεμάτων, επί των οποίων εφαρμόζουν μέτρα διατήρησης και διαχείρισης με βάση την εν λόγω αξιολόγηση. Τα τελευταία αυτά μέτρα επιτρέπουν, εφόσον είναι ορθό, τη σταδιακή ανάπτυξη της αλιείας.

7. Εάν ένα φυσικό φαινόμενο έχει σημαντική δυσμενή επίπτωση στην κατάσταση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων, τα κράτη λαμβάνουν επειγόντως μέτρα διατήρησης και διαχείρισης προκειμένου να εξασφαλίσουν τη μη επιδείνωση της εν λόγω δυσμενούς επίπτωσης από την αλιευτική δραστηριότητα. Τα κράτη λαμβάνουν επίσης μέτρα επειγόντως σε περίπτωση κατά την οποία η αλιευτική δραστηριότητα αποτελεί σοβαρή απειλή για την αειφορία των εν λόγω αποθεμάτων. Τα μέτρα που λαμβάνονται επειγόντως θα είναι προσωρινά και θα στηρίζονται στα καλύτερα επιστημονικά στοιχεία που διατίθενται.

Άρθρο 7
Συμβατότητα των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης

1. Με την επιφύλαξη των κυρίαρχων δικαιωμάτων των παράκτιων κρατών όσον αφορά την εξερεύνηση και εκμετάλλευση, τη διατήρηση και διαχείριση των έμβιων θαλάσσιων πόρων εντός περιοχών οι οποίες βρίσκονται υπό εθνική δικαιοδοσία βάσει της Συμβάσεως, και του δικαιώματος όλων των κρατών όσον αφορά την απασχόληση των υπηκόων τους σε αλιευτικές δραστηριότητες στην ανοικτή θάλασσα σύμφωνα με τη Σύμβαση:

α) όσον αφορά τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα, τα σχετικά παράκτια κράτη και τα κράτη των οποίων οι υπήκοοι αλιεύουν τα εν λόγω αποθέματα στην παρακείμενη περιοχή ανοιχτής θάλασσας, επιδιώκουν, είτε άμεσα είτε μέσω των κατάλληλων μηχανισμών συνεργασίας που προβλέπονται στο μέρος ΙΙΙ, να συμφωνήσουν για τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη διατήρηση των εν λόγω αποθεμάτων στην παρακείμενη περιοχή ανοιχτής θάλασσης.

β) όσον αφορά τα άκρως μεταναστευτικά είδη υδρόβίων ζώων τα παράκτια κράτη και τα άλλα κράτη, των οποίων οι υπήκοοι αλιεύουν τα εν λόγω αποθέματα στην περιοχή, συνεργάζονται, είτε άμεσα είτε μέσω των κατάλληλων μηχανισμών συνεργασίας που προβλέπονται στο μέρος ΙΙΙ, με σκοπό την εξασφάλιση της διατήρησης και της προαγωγής του στόχου της βέλτιστης χρήσης των εν λόγω αποθεμάτων σε ολόκληρη την περιοχή, τόσο εντός όσο και πέραν των περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία.

2. Τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίζονται για την ανοικτή θάλασσα, καθώς και εκείνα που λαμβάνονται σε περιοχές υπό εθνική δικαιοδοσία, είναι συμβατά προκειμένου να εξασφαλίσουν τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων στο σύνολο τους. Για το σκοπό αυτό, τα παράκτια κράτη και τα κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα συνεργάζονται με στόχο την επίτευξη συμβατών μέτρων όσον αφορά τα εν λόγω αποθέματα. Κατά τον καθορισμό των συμβατών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης τα κράτη:

α) λαμβάνουν υπόψη τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που λήφθηκαν και εφαρμόσθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 61 της Σύμβασης όσον αφορά τα ίδια αποθέματα από παράκτια κράτη εντός περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία και μεριμνούν ώστε τα μέτρα που θεσπίστηκαν όσον αφορά τα εν λόγω αποθέματα για την ανοικτή θάλασσα δεν υπομονεύουν την αποτελεσματικότητα των εν λόγω μέτρων. β) λαμβάνουν υπόψη προηγουμένως συμφωνηθέντα μέτρα, τα οποία θεσπίστηκαν και εφαρμόστηκαν για την ανοικτή θάλασσα σύμφωνα με τη Σύμβαση όσον αφορά τα ίδια αποθέματα από τα σχετικά παράκτια κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα.

γ) λαμβάνουν υπόψη προηγουμένως συμφωνηθέντα μέτρα, τα οποία θεσπίστηκαν και εφαρμόστηκαν σύμφωνα με τη Σύμβαση όσον αφορά τα ίδια αποθέματα από υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας.

δ) λαμβάνουν υπόψη τη βιολογική ενότητα και άλλα βιολογικά χαρακτηριστικά των αποθεμάτων, και τις σχέσεις μεταξύ της κατανομής των αποθεμάτων, της αλιείας και των γεωγραφικών ιδιαιτεροτήτων της σχετικής περιφέρειας, συμπεριλαμβανομένου του βαθμού στον οποίο εμφανίζονται και αλιεύονται τα αποθέματα στις περιοχές υπό εθνική δικαιοδοσία.

ε) λαμβάνουν υπόψη την αντίστοιχη εξάρτηση των παράκτιων κρατών και των κρατών που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα, από τα σχετικά αποθέματα και

στ) μεριμνούν ώστε να μην προκύπτει από τα εν λόγω μέτρα βλάβη στους θαλάσσιους έμβιους πόρους συνολικά.

3. Κατά την υλοποίηση του καθήκοντος συνεργασίας, τα κράτη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να

συμφωνήσουν για συμβατά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης εντός εύλογου χρονικού διαστήματος.

4. Εάν δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί Συμφωνία εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, οποιοδήποτε από τα ενδιαφερόμενα κράτη μπορεί να επικαλεσθεί τις διαδικασίες διευθετήσεις διαφορών που προβλέπονται στο μέρος VIII.

5. Μέχρις ότου συμφωνηθούν συμβατά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης τα ενδιαφέροντα κράτη, με πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας, ασκούν κάθε προσπάθεια προκειμένου να συνάψουν προσωρινές ρυθμίσεις πρακτικής φύσεως. Σε περίπτωση που δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν για τις εν λόγω ρυθμίσεις, οποιοδήποτε από τα ενδιαφέροντα κράτη μπορεί, προκειμένου να επισπεύσει προσωρινά μέτρα, να υποβάλει τη διαφορά σε δικαστήριο σύμφωνα με τις διαδικασίες διευθετήσεις διαφορών που προβλέπονται στο μέρος VIII.

6. Προσωρινές ρυθμίσεις ή μέτρα που συνάπτονται ή θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 5, λαμβάνουν υπόψη τις διατάξεις του παρόντος μέρους, λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις όλων των ενδιαφερόμενων κρατών, δεν θέτουν σε κίνδυνο ή παρεμποδίζουν την επίτευξη τελικής Συμφωνίας σχετικά με συμβατά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης και δεν προδικάζουν το τελικό αποτέλεσμα οποιασδήποτε διαδικασίας διευθέτησης διαφορών.

7. Τα παράκτια κράτη ενημερώνουν τακτικά τα κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας είτε απευθείας είτε μέσω των κατάλληλων υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων διαχείρισης της αλιείας, ή μέσω άλλων κατάλληλων μέσων, σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων εντός περιοχών υπό την εθνική τους δικαιοδοσία.

8. Τα κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα ενημερώνουν τακτικά τα άλλα ενδιαφερόμενα κράτη, είτε απευθείας είτε μέσω κατάλληλων υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, ή μέσω άλλων κατάλληλων μέσων, σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν για τη ρύθμιση των δραστηριοτήτων των σκαφών που φέρουν τη σημαία τους, τα οποία αλιεύουν τα εν λόγω αποθέματα στην ανοικτή θάλασσα.

ΜΕΡΟΣ III
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΙ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΑΛΛΗΛΟΕΠΙΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΡΩΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΑ ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΥΔΡΟΒΙΩΝ ΖΩΩΝ

Άρθρο 8
Συνεργασία στον τομέα της διατήρησης και διαχείρισης

1. Τα παράκτια κράτη και τα κράτη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα επιδιώκουν, σύμφωνα με τη Σύμβαση συνεργασία όσον αφορά τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα είτε απευθείας είτε μέσω κατάλληλων υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων διαχείρισης της αλιείας, λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας, προκειμένου να εξασφαλίσουν την αποτελεσματική διατήρηση και διαχείριση των εν λόγω αποθεμάτων.

2. Τα κράτη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις καλή τη πίστει και χωρίς καθυστέρηση, ιδιαιτέρως και όπου υπάρχουν στοιχεία ότι τα τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα μπορεί να απειλούνται από την υπερεκμετάλλευση ή στην περίπτωση κατά την οποία αναπτύσσεται μια νέα αλιεία για τα εν λόγω αποθέματα. Για το σκοπό αυτό, μπορούν να αρχίσουν διαβουλεύσεις κατόπιν αιτήσεως οποιουδήποτε ενδιαφερόμενου κράτους με σκοπό τη θέσπιση κατάλληλων ρυθμίσεων για την εξασφάλιση της διατήρησης και διαχείρισης των αποθεμάτων. Εν αναμονή Συμφωνίας και ενεργούν καλή τη πίστει λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τα δικαιώματα, συμφέροντα και υποχρεώσεις των άλλων κρατών.

3. Στη περίπτωση κατά την οποία μια υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας έχει την αρμοδιότητα θέσπισης μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για ιδιαίτερα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και άκρως μεταναστευτικά αποθέματα, τα κράτη που αλιεύουν τα αποθέματα στην ανοικτή θάλασσα καθώς και τα σχετικά παράκτια κράτη οφείλουν να συνεργαστούν καθιστάμενα μέλη της εν λόγω οργάνωσης ή συμμετέχοντας στην εν λόγω ρύθμιση, ή να συμφωνούν να εφαρμόζουν τα μέτρα ·διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίζονται υπ' αυτών. Τα κράτη που έχουν σοβαρό ενδιαφέρον στην εν λόγω αλιεία, μπορούν να καταστούν μέλη της εν λόγω οργάνωσης ή να συμμετάσχουν στην εν λόγω ρύθμιση. Οι όροι συμμετοχής δεν αποκλείουν το δικαίωμα εγγραφής ως μέλους ή τη συμμετοχή των εν λόγω κρατών ούτε εφαρμόζονται κατά τρόπο ο οποίος εισάγει διακρίσεις εναντίον οποιουδήποτε κράτους ή ομάδας κρατών που έχουν σοβαρό ενδιαφέρον για την εν λόγω αλιεία.

4. Μόνο τα κράτη εκείνα τα οποία είναι μέλη μιας τέτοιας οργάνωσης ή συμμετέχουν σε μια τέτοια ρύθμιση, ή τα οποία συμφωνούν να εφαρμόσουν τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίστηκαν υπ' αυτών, θα έχουν πρόσβαση στους αλιευτικούς πόρους στους οποίους εφαρμόζονται τα εν λόγω μέτρα.

5. Στην περίπτωση κατά την οποία δεν υφίσταται καμία υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της άλικος προκειμένου να θεσπίσει μέτρα διατήρησης και διαχείρισης για ένα ιδιαίτερο αλληλοεπικαλυπτόμενο απόθεμα ή άκρως μεταναστευτικό απόθεμα υδρόβιων οργανισμών, τα σχετικά παράκτια κράτη και τα κράτη που αλιεύουν το εν λόγω απόθεμα στην ανοικτή θάλασσα, στην υποπεριφέρεια ή περιφέρεια, οφείλουν να συνεργάζονται προκειμένου να ιδρύσουν μια τέτοια οργάνωση ή να προβούν σε άλλες κατάλληλες ρυθμίσεις προκειμένου να εξασφαλίσουν τη διατήρηση και διαχείριση του εν λόγω αποθέματος και να συμμετέχουν στις εργασίες της οργάνωσης ή ρύθμισης.

6. Οποιοδήποτε κράτος, το οποίο προτίθεται να προτείνει να ληφθούν μέτρα από διακυβερνητικό οργανισμό αρμόδιο για θέματα έμβιων πόρων, θα πρέπει, στην περίπτωση κατά την οποία τα εν λόγω μέτρα θα έχουν ιδιαίτερα σημαντική επίδραση επί των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης, τα οποία έχουν ήδη θεσπιστεί από αρμόδια υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, να διαβουλευθεί μέσω της εν λόγω οργάνωσης ή ρύθμισης με τα μέλη της ή τους συμμετέχοντες σε αυτήν. Στο βαθμό που είναι δυνατόν, η

εν λόγω διαβούλευση πρέπει να λαμβάνει χώρα πριν την υποβολή της προτάσεως στο διακυβερνητικό οργανισμό.

Άρθρο 9
Υποπεριφερειακές και περιφερειακές οργανώσεις και ρυθμίσεις για τη διαχείριση της αλιείας

1. Κατά την ίδρυση υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων για τη διαχείριση της αλιείας ή κατά την κατάρτιση υποπεριφερειακών ή περιφερειακών ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, τα κράτη συμφωνούν μεταξύ άλλων σχετικά με:

α) τα αποθέματα στα οποία εφαρμόζονται τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης, λαμβανομένων υπόψη των βιολογικών χαρακτηριστικών των σχετικών αποθεμάτων και της φύσεως της διενεργούμενης αλιείας

β) την περιοχή εφαρμογής, λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 7 παράγραφος 1 και τα χαρακτηριστικά της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας συμπεριλαμβανομένων κοινωνικοοικονομικών, γεωγραφικών και περιβαλλοντικών παραγόντων

γ) τη σχέση μεταξύ του έργου της νέας οργάνωσης ή ρύθμισης και του ρόλου, των στόχων και των λειτουργιών οποιωνδήποτε σχετικών υφιστάμενων και οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας και

δ) τους μηχανισμούς με τους οποίους η οργάνωση ή ρύθμιση θα αποκτήσει επιστημονικές συμβουλές και θα αναθεωρήσει την κατάσταση των αποθεμάτων, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον χρειάζεται, της ίδρυσης επιστημονικού συμβουλευτικού οργάνου

2. Τα κράτη που συνεργάζονται για τη σύσταση μιας υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης ή ρύθμισης για τη διαχείριση της αλιείας οφείλουν να πληροφορηθούν σχετικά με την εν λόγω συνεργασία άλλα κράτη, τα οποία γνωρίζουν ότι έχουν πραγματικό ενδιαφέρον για το έργο της προτεινόμενης οργάνωσης ή ρύθμισης.

Άρθρο 10
Έργο των υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας

Κατά την υλοποίηση του καθήκοντος συνεργασίας μέσω υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, τα κράτη :

α) συμφωνούν και συμμορφούνται με μέτρα διατήρησης και διαχείρισης προκειμένου να εξασφαλίσουν την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων

β) συμφωνούν, ανάλογα με την περίπτωση, σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από τη συμμετοχή, όπως είναι οι κατανομές των ποσοστώσεων ή τα επίπεδα της αλιευτικής προσπάθειας

γ) υιοθετούν και εφαρμόζουν οποιαδήποτε γενικώς συνιστώμενα διεθνή ελάχιστα πρότυπα για την υπεύθυνη διενέργεια των αλιευτικών επιχειρήσεων

δ) λαμβάνουν και αξιολογούν επιστημονικές συμβουλές, αναθεωρούν την εκτίμηση για την κατάσταση των αποθεμάτων και αξιολογούν την επίπτωση της αλιείας στα είδη μη στόχους καθώς και στα συσχετιζόμενα ή εξαρτώμενα είδη

ε) συμφωνούν σχετικά με τα πρότυπα συλλογής, υποβολής εκθέσεων, επαλήθευσης και ανταλλαγής δεδομένων σχετικά με την αλιεία των αποθεμάτων

στ) συλλέγουν και διαδίδουν επακριβή και πλήρη στατιστικά δεδομένα, όπως περιγράφονται στο παράρτημα Ι, προκειμένου να εξασφαλίσουν τη διαθεσιμότητα των καλύτερων επιστημονικών στοιχείων, διατηρώντας ταυτόχρονα, εφόσον χρειάζεται, το απόρρητο των στοιχείων αυτών

ζ) προωθούν και διεξάγουν επιστημονικές εκτιμήσεις των αποθεμάτων καθώς και σχετική έρευνα και δημοσιοποιούν τα σχετικά αποτελέσματα

η) καταρτίζουν κατάλληλους μηχανισμούς συνεργασίας για την αποτελεσματική παρακολούθηση, έλεγχο, εποπτεία και εφαρμογή

θ) συμφωνούν στους τρόπους με τους οποίους θα ικανοποιούνται τα αλιευτικά συμφέροντα των νέων μελών της οργάνωσης ή των νέων συμμετεχόντων στη ρύθμιση

ι) συμφωνούν σχετικά με τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, οι οποίες διευκολύνουν την έγκαιρη και αποτελεσματική υιοθέτηση μέτρων διατήρησης και διαχείρισης

κ) προάγουν την ειρηνική διευθέτηση των διαφορών σύμφωνα με το μέρος VIII

λ) εξασφαλίζουν την πλήρη συνεργασία των σχετικών εθνικών υπηρεσιών και βιομηχανιών στην εφαρμογή των συστάσεων και αποφάσεων της οργάνωσης ή ρύθμισης και

μ) δημοσιοποιούν δεόντως τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίζονται από την οργάνωση ή ρύθμιση.

Άρθρο 11
Νέα μέλη ή συμμετέχοντες

Κατά τον καθορισμό της φύσης και της έκτασης των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη συμμετοχή των νέων μελών μιας υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης για τη διαχείριση της αλιείας ή για τους νέους συμμετέχοντες σε μια υποπεριφερειακή ή περιφερειακή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη, μεταξύ άλλων:

α) την κατάσταση των αλληλεοπικαλλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων, καθώς και το υφιστάμενο επίπεδο αλιευτικής προσπάθειας

β) τα αντίστοιχα συμφέροντα, αλιευτικά πρότυπα και αλιευτικές προοπτικές των νέων και υφιστάμενων μελών ή συμμετεχόντων

γ) τις αντίστοιχες συνεισφορές των νέων και υφισταμένων μελών ή συμμετεχόντων στον τομέα της διατήρησης και διαχείρισης των αποθεμάτων, στη συλλογή και παροχή επακριβών δεδομένων και στη διεξαγωγή επιστημονικής έρευνας σχετικά με τα αποθέματα

δ) τις ανάγκες των παράκτιων αλιευτικών κοινοτήτων, οι οποίες εξαρτώνται κατά κύριο λόγο από την αλιεία των αποθεμάτων

ε) τις ανάγκες των παράκτιων κρατών, των οποίων οι οικονομίες εξαρτώνται σε τεράστιο βαθμό από την εκμετάλλευση των έμβιων θαλάσσιων πόρων, και

στ) τα συμφέροντα των αναπτυσσόμενων κρατών της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας στις περιοχές εθνικής δικαιοδοσίας των οποίων ευρίσκονται επίσης τα αποθέματα.

Άρθρο 12
Διαφάνεια των δραστηριοτήτων των υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας

1. Τα κράτη μεριμνούν για τη διαφάνεια της διαδικασίας

λήψης αποφάσεων και των άλλων δραστηριοτήτων των υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας

2. Στους εκπροσώπους άλλων διακυβερνητικών και στους εκπροσώπους μη κυβερνητικών οργανώσεων, που ενδιαφέρονται για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, θα δίδεται η ευκαιρία να λαμβάνουν μέρος σε συνεδριάσεις των υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας ως παρατηρητές ή με άλλη ιδιότητα, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με τις διαδικασίες της σχετικής οργάνωσης ή ρύθμισης. Οι εν λόγω διαδικασίες δεν πρέπει να είναι αδικαιολόγητα περιοριστικές στο θέμα αυτό. Οι εν λόγω διακυβερνητικοί οργανισμοί και μη κυβερνητικές οργανώσεις πρέπει να διαθέτουν έγκαιρη πρόσβαση στα αρχεία και στις εκθέσεις των εν λόγω οργανώσεων και ρυθμίσεων, βάσει των διαδικαστικών κανόνων που αφορούν στην πρόσβαση τους

Άρθρο 13
Ενίσχυση των υφιστάμενων οργανώσεων και ρυθμίσεων

Τα κράτη συνεργάζονται για την ενίσχυση των υφιστάμενων υποπεριφερειακών και περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων προκειμένου να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα τους στον τομέα της θέσπισης και εφαρμογής μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για τα αλληλεοπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων.

Άρθρο 14
Συλλογή και παροχή πληροφοριών και συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής έρευνας

1. Τα κράτη μεριμνούν ώστε τα αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία τους να παρέχουν τις εν λόγω πληροφορίες, εφόσον καθίσταται αναγκαίο, προκειμένου να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη, σύμφωνα με το παράρτημα Ι:

α) συλλέγουν και ανταλλάσσουν επιστημονικά, τεχνικά και στατιστικά δεδομένα όσον αφορά την αλιεία και των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων

β) εξασφαλίζουν την συλλογή επαρκών δεδομένων προκειμένου να διευκολυνθεί η αποτελεσματική εκτίμηση του αποθέματος, καθώς και η έγκαιρη παροχή τους, προκειμένου να πληρούνται οι απαιτήσεις των υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, και

γ) λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για την επαλήθευση της ακρίβειας των εν λόγω δεδομένων.

2.Τα κράτη συνεργάζονται, είτε άμεσα είτε μέσω των υποπεριφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας

α) προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά τις προδιαγραφές των δεδομένων και τη μορφή στην οποία θα πρέπει να παρέχονται στις εν λόγω οργανώσεις ή ρυθμίσεις, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των αποθεμάτων καθώς και την αλιεία των αποθεμάτων αυτών και

β) προκειμένου να αναπτύξουν και να κάνουν χρήση από κοινού αναλυτικών μεθόδων καθώς και μεθοδολογιών εκτίμησης του αποθέματος για τη βελτίωση μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων.

3. Σύμφωνα με το μέρος XIII της Σύμβασης, τα κράτη συνεργάζονται, είτε άμεσα είτε μέσω των αρμόδιων διεθνών οργανισμών, για την ενίσχυση της ικανότητας επιστημονικής έρευνας στον τομέα της αλιείας και για την προαγωγή της επιστημονικής έρευνας σχετικά με τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων προς όφελος όλων. Για το σκοπό αυτό, ένα κράτος ή ο αρμόδιος διεθνής οργανισμός που διεξάγει τέτοιου είδους έρευνα πέραν των περιοχών υπό εθνική δικαιοδοσία, οφείλει να προαγάγει ενεργώς τη δημοσίευση και τη διάδοση προς τα ενδιαφερόμενα κράτη των αποτελεσμάτων της εν λόγω έρευνας και των πληροφορικών σχετικά με τους στόχους και τις μεθόδους της και στο βαθμό όπου είναι δυνατό, να διευκολύνει τη συμμετοχή στην εν λόγω έρευνα επιστημόνων από τα κράτη αυτά.

Άρθρο 15
Κλειστές και ημίκλειστες θάλασσες

Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας σε κλειστή ή ημίκλειστη θάλασσα, τα κράτη λαμβάνουν υπόψη τα φυσικά χαρακτηριστικά της εν λόγω θάλασσας και ενεργούν επίσης κατά τρόπο σύμφωνο προς το μέρος IX της Σύμβασης καθώς και τις άλλες σχετικές διατάξεις της.

Άρθρο 16
Περιοχές της ανοικτής θάλασσας οι οποίες περιβάλλονται πλήρως από περιοχή υπό την εθνική δικαιοδοσία ενός και μόνο κράτους

1. Τα κράτη που αλιεύουν αλληλεπικαλυπτόμενα και άκρως αποδημητικά αποθέματα υδρόβιων ζώων σε περιοχή της ανοικτής θάλασσας, η οποία περιβάλλεται πλήρως από περιοχή υπό την εθνική δικαιοδοσία ενός και μόνο κράτους συνεργάζονται με το τελευταίο αυτό κράτος στο θέμα της θέσπισης μέτρων διατήρησης και διαχείρισης όσον αφορά τα εν λόγω αποθέματα στη περιοχή της ανοιχτής θάλασσας. Λαμβάνοντας υπόψη τα φυσικά χαρακτηριστικά της περιοχής τα κράτη λαμβάνουν ιδιαίτερα υπόψη την θέσπιση συμβατών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης των εν λόγω αποθεμάτων σύμφωνα με το άρθρο 7. Μέτρα, τα οποία λαμβάνονται σε σχέση με την ανοικτή θάλασσα, οφείλουν να λαμβάνουν υπόψη τα δικαιώματα, καθήκοντα και συμφέροντα του παράκτιου κράτους βάσει της Συμβάσεως, να στηρίζονται στα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία και να λαμβάνουν επίσης υπόψη οποιαδήποτε μέτρα διατήρησης και διαχείρισης, τα οποία έχουν υιοθετηθεί και εφαρμοσθεί αναφορικά με τα ίδια αποθέματα σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμβάσεως από το παράκτιο κράτος στην περιοχή υπό εθνική δικαιοδοσία. Τα κράτη επίσης συμφωνούν σχετικά με μέτρα παρακολούθησης ελέγχου, εποπτείας και εφαρμογής, προκειμένου να εξασφαλίσουν την συμμόρφωση προς τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης όσον αφορά την ανοικτή θάλασσα.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 8, τα κράτη ενεργούν καλή τη πίστει και καταβάλλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να συμφωνήσουν χωρίς καθυστέρηση όσον αφορά τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που πρέπει να εφαρμοστούν κατά τη διεξαγωγή αλιευτικών επιχειρήσεων στην περιοχή που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Εάν εντός ευλό-

γου χρονικού διαστήματος, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και το παράκτιο κράτος δεν μπορούν να συμφωνήσουν όσον αφορά τα εν λόγω μέτρα, εφαρμόζουν έχοντας υπόψη την παράγραφο 1, το άρθρο 7 παράγραφοι 4, 5 και 6, όσον αφορά τις προσωρινές ρυθμίσεις ή μέτρα. Εν αναμονή της θέσπισης τέτοιου είδους προσωρινών ρυθμίσεων ή μέτρων, τα ενδιαφερόμενα κράτη λαμβάνουν μέτρα όσον αφορά τα σκάφη που φέρουν τη σημαία τους προκειμένου να. μην ασχοληθούν με αλιεία η οποία θα μπορούσε να έχει αρνητικές επιπτώσεις στα εν λόγω αποθέματα.

ΜΕΡΟΣ IV
ΚΡΑΤΗ ΜΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΜΗ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΑ

Άρθρο 17
Κράτη μη μέλη οργανώσεων και κράτη μη συμμετέχοντα σε ρυθμίσεις

1. Ένα κράτος, το οποίο δεν είναι μέλος υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης για τη διαχείριση της αλιείας ή δεν συμμετέχει σε υποπεριφερειακή ή περιφερειακή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, και το οποίο δεν συμφωνεί κατ' άλλο τρόπο να εφαρμόσει τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίστηκαν από την εν λόγω οργάνωση ή ρύθμιση, δεν απαλλάσσεται της υποχρέωσης να συνεργαστεί, σύμφωνα με τη Σύμβαση και την παρούσα Συμφωνία, στο θέμα της διατήρησης και διαχείρισης των σχετικών αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων

2. Το εν λόγω κράτος οφείλει να μην επιτρέπει στα σκάφη που φέρουν τη σημαία του να ασχολούνται σε αλιευτικές επιχειρήσεις που αφορούν αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα ή άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, τα οποία υπόκεινται σε μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίστηκαν από μία τέτοια οργάνωση ή ρύθμιση.

3. Τα κράτη, τα οποία είναι μέλη υποπεριφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας, ή συμμετέχουν σε υποπεριφερειακή ή περιφερειακή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, θα ζητούν ατομικά ή από κοινού, από τις αλιευτικές οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3, οι οποίες διαθέτουν αλιευτικά σκάφη στη σχετική περιοχή, να συνεργαστούν πλήρως με την εν λόγω οργάνωση ή ρύθμιση στο θέμα της εφαρμογής των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που έχει θεσπίσει, με σκοπό να εφαρμοστούν εκ των πραγμάτων όσο το δυνατόν ευρύτερα τα εν λόγω μέτρα σε αλιευτικές δραστηριότητες στη σχετική περιοχή. Οι εν λόγω αλιευτικές οντότητες θα τυγχάνουν ωφελημάτων από τη συμμετοχή τους στην αλιεία ανάλογων προς τη δέσμευση τους να τηρούν μέτρα διατήρησης και διαχείρισης αναφορικά με τα αποθέματα.

4. Κράτη, τα οποία είναι μέλη τέτοιας οργάνωσης ή συμμετέχουν σε μια τέτοια ρύθμιση, οφείλουν να ανταλλάσσουν πληροφορίες όσον αφορά τις δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών που φέρουν τις σημαίες κρατών τα οποία δεν είναι ούτε μέλη οργάνωσης ούτε συμμετέχουν στη ρύθμιση, και τα οποία ασχολούνται με αλιευτικές επιχειρήσεις των σχετικών αποθεμάτων. Οφείλουν να λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία και το διεθνές δίκαιο προκειμένου να παρεμποδίσουν δραστηριότητες των εν λόγω σκαφών, οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των υποπεριφερειακών ή περιφερειακών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης.

ΜΕΡΟΣ V
ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΣΗΜΑΙΑΣ

Άρθρο 18
Καθήκοντα του κράτους σημαίας

1. Κράτος, του οποίου τα σκάφη αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα σκάφη που φέρουν τη σημαία του, συμμορφούνται με υποπεριφερειακά και περιφερειακά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης και ότι τα εν λόγω σκάφη δεν ασκούν οποιαδήποτε δραστηριότητα η οποία υπονομεύει την αποτελεσματικότητα των εν λόγω μέτρων.

2. Ένα κράτος οφείλει να επιτρέπει τη χρήση σκαφών που φέρουν τη σημαία του για την αλιεία στην ανοικτή θάλασσα μόνον όταν μπορεί να εκπληρώσει αποτελεσματικά τις ευθύνες του όσον αφορά τα εν λόγω σκάφη βάσει της Συμβάσεως και της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται από ένα κράτος όσον αφορά τα σκάφη που φέρουν τη σημαία του, περιλαμβάνουν:

α) τον έλεγχο των εν λόγω σκαφών στην ανοικτή θάλασσα μέσω των γενικών ή ειδικών αδειών αλιείας, ή εξουσιοδοτήσεων, σύμφωνα με οποιεσδήποτε ισχύουσες διαδικασίες οι οποίες έχουν συμφωνηθεί σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό ή διεθνές επίπεδο

β) τη θέσπιση κανονισμών:

i) για την εφαρμογή όρων και συνθηκών που διέπουν τις γενικές ή ειδικές άδειες αλιείας ή εξουσιοδοτήσεις, οι οποίες να είναι επαρκείς για την τήρηση οποιωνδήποτε υποπεριφερειακών, περιφερειακών ή διεθνών υποχρεώσεων του κράτους σημαίας,

ii) για την απαγόρευση της αλιείας στην ανοικτή θάλασσα από σκάφη τα οποία δεν διαθέτουν κανονική άδεια ή εξουσιοδότηση να διενεργούν αλιεία, ή της αλιείας στην ανοικτή θάλασσα από σκάφη κατ' άλλο τρόπο παρά σύμφωνα με τους όρους και συνθήκες μιας γενικής ή ειδικής άδειας ή εξουσιοδότησης,

iii) για την απαίτηση από τα σκάφη που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα να φέρουν πάντοτε επ' αυτών γενική ή ειδική άδεια ή εξουσιοδότηση καινά την παρουσιάζουν, εφόσον ζητηθεί για επιθεώρηση, σε δεόντως εξουσιοδοτημένο πρόσωπο, και

iv) για την εξασφάλιση ότι τα σκάφη, που φέρουν σημαία του, δεν διεξάγουν μη επιτρεπόμενη αλιευτική δραστηριότητα σε περιοχές οι οποίες βρίσκονται υπό την εθνική δικαιοδοσία άλλων κρατών

γ) τη θέσπιση ενός εθνικού μητρώου αλιευτικών σκαφών, τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα και πρόβλεψη πρόσβασης στις πληροφορίες που περιέχονται στο εν λόγω μητρώο κατόπιν αιτήσεως των άμεσα ενδιαφερομένων κρατών, λαμβανομένων υπόψη οποιωνδήποτε εθνικών νόμων του κράτους σημαίας όσον αφορά τη διάδοση των εν λόγω πληροφοριών

δ) απαιτήσεις για τη σήμανση αναγνώρισης των αλιευτικών σκαφών και αλιευτικών εργαλείων σύμφωνα με ενιαία και διεθνώς αναγνωρίσιμα συστήματα σήμανσης σκαφών και αλιευτικών εργαλείων, όπως είναι οι πρότυπες προδιαγραφές σήμανσης και ταυτοποίησης αλιευτικών σκαφών του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών

ε) απαιτήσεις για την καταγραφή και την έγκαιρη αναφορά του στίγματος του σκάφους, της παραγωγής του αλιεύματος των ειδών στόχων και μη στόχων, της αλιευτικής προσπάθειας και άλλων σχετικών αλιευτικών δεδομένων σύμφωνα με υποπεριφερειακά, περιφερειακά και διεθνή πρότυπα συλλογής τέτοιου είδους πληροφοριών

στ) απαιτήσεις για τον έλεγχο του αλιεύματος των ειδών στόχων και μη στόχων με μέσα, όπως είναι προγράμματα παρατήρησης σχέδια επιθεώρησης, εκθέσεις εκφόρτωσης, εποπτεία της μεταφόρτωσης και παρακολούθηση των εκφροτωθέντων αλιευμάτων, καθώς και στατιστικές της αγοράς

ζ) την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την εποπτεία των εν λόγω σκαφών, των αλιευτικών επιχειρήσεων τους και των σχετικών δραστηριοτήτων μέσω, μεταξύ άλλων:

i) της εφαρμογής εθνικών σχεδίων επιθεώρησης και υποπεριφερειακών και περιφερειακών σχεδίων συνεργασίας στον τομέα της εφαρμογής σύμφωνα με τα άρθρα 21 και 22, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων για τα εν λόγω σκάφη να επιτρέπουν την πρόσβαση δεόντως εξουσιοδοτημένων επιθεωρητών άλλων κρατών,

ii) της εφαρμογής εθνικών προγραμμάτων παρατήρησης και υποπεριφερειακών και περιφερειακών προγραμμάτων παρατήρησης, στα οποία συμμετέχει το κράτος σημαίας, συμπεριλαμβανομένων απαιτήσεων για τα εν λόγω σκάφη να επιτρέπουν την πρόσβαση παρατηρητών άλλων κρατών προκειμένου να διεξάγουν εργασίες οι οποίες συμφωνήθηκαν βάσει προγραμμάτων, και

iii) της ανάπτυξης και εφαρμογής συστημάτων παρακολούθησης σκαφών, συμπεριλαμβανομένων, ανάλογα με την περίπτωση, συστημάτων δορυφορικής επικοινωνίας, σύμφωνα με οποιαδήποτε εθνικά προγράμματα, καθώς και με προγράμματα τα οποία συμφωνήθηκαν σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό ή παγκόσμιο επίπεδο μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών

η) ρυθμίσεις όσον αφορά τη μεταφόρτωση στην ανοικτή θάλασσα προκειμένου να εξασφαλιστεί η μη υπονόμευση της αποτελεσματικότητας των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης, και

θ) ρυθμίσεις των αλιευτικών δραστηριοτήτων προκειμένου να εξασφαλιστεί η τήρηση υποπεριφερειακών, περιφερειακών ή διεθνών μέτρων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που έχουν ως στόχο την ελαχιστοποίηση της παραγωγής των αλιευθέντων ειδών μη στόχων.

4. Στην περίπτωση κατά την οποία εφαρμόζεται ένα σύστημα παρακολούθησης, ελέγχου και εποπτείας, το οποίο έχει συμφωνηθεί σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό ή διεθνές επίπεδο, τα κράτη εξασφαλίζουν τη συμβατότητα των μέτρων που επιβάλλουν στα σκάφη που φέρουν τη σημαία τους προς το εν λόγω σύστημα.

ΜΕΡΟΣ VI
ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Άρθρο 19
Συμμόρφωση και εφαρμογή από τα κράτη μέλη

1. Τα κράτη εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τα υποπεριφερειακά και περιφερειακά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων από τα σκάφη που φέρουν τη σημαία τους. Για το σκοπό αυτό:

α) εφαρμόζουν τα εν λόγω μέτρα άσχετα από την περιοχή στην οποία συμβαίνουν παραβιάσεις

β) διεξάγουν πάραυτα πλήρη έρευνα σχετικά με οποιαδήποτε παραβίαση υποπεριφερειακών ή περιφερειακών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που μπορεί να περιλαμβάνει την επιτόπια επιθεώρηση των εν λόγω σκαφών, και υποβάλλουν αμέσως αναφορά στο κράτος που καταγγέλει την παραβίαση, καθώς και στην αντίστοιχη υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση, σχετικά με την πρόοδο και το αποτέλεσμα της έρευνας

γ) απαιτούν από οποιοδήποτε σκάφος, το οποίο φέρει τη σημαία τους, να παρέχει πληροφορίες στην αρχή που διεξάγει την έρευνα σχετικά με το στίγμα του σκάφους, τις παραγωγές των αλιευμάτων, τα αλιευτικά εργαλεία, τις αλιευτικές δραστηριότητες και τις συναφείς ενέργειες στην περιοχή μιας παραβίασης

δ) εφόσον βεβαιωθούν ότι υπάρχουν επαρκή στοιχεία αναφορικά με μία παραβίαση, παραπέμπουν την υπόθεση στις αρχές τους με σκοπό την κίνηση δικαστικής διαδικασίας, χωρίς καθυστέρηση, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους και, ανάλογα με την περίπτωση, απαγορεύουν τον απόπλου του εν λόγω σκάφους, και

ε) εφόσον αποδειχτεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, ότι ένα σκάφος έλαβε μέρος στη διάπραξη μιας σοβαρής παραβίασης των εν λόγω μέτρων, μεριμνούν ώστε το σκάφος να μην ασχολείται με αλιευτικές επιχειρήσεις στην ανοικτή θάλασσα έως ότου υπάρξει συμμόρφωση με όλες τις εκκρεμείς κυρώσεις που επιβλήθηκαν από το κράτος σημαίας όσον αφορά την παραβίαση

2. Όλες οι έρευνες και δικαστικές διαδικασίες διενεργούνται σε σύντομο χρονικό διάστημα. Οι κυρώσεις που εφαρμόζονται όσον αφορά τις παραβιάσεις οφείλουν να είναι επαρκείς από απόψεως αυστηρότητας προκειμένου να είναι αποτελεσματικές για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης και να στερούν τους παραβάτες από τα οφέλη από τις παράνομες δραστηριότητες τους. Μέτρα που εφαρμόζονται αναφορικά με πλοιάρχους και άλλους αξιωματικούς αλιευτικών σκαφών πρέπει να περιλαμβάνουν διατάξεις οι οποίες μπορούν να επιτρέπουν, μεταξύ άλλων, την άρνηση, αφαίρεση ή αναστολή αδειών που τους επιτρέπουν να υπηρετούν ως πλοίαρχοι ή αξιωματικοί στα εν λόγω σκάφη.

Άρθρο 20
Διεθνής συνεργασία για την επιβολή μέτρων

1. Τα κράτη συνεργάζονται, είτε άμεσα είτε μέσω υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, προκειμένου να διασφαλίσουν την τήρηση και εφαρμογή των υποπεριφερειακών ή περιφερειακών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά είδη

2. Ένα κράτος σημαίας, το οποίο διεξάγει έρευνα σχετικά με προβαλλόμενη παραβίαση μέτρων διατήρησης και διαχείρισης όσον αφορά τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα μεταναστευτικά αποθεμάτων υδρόβιων ζώων, μπορεί να ζητήσει τη βοήθεια ενός άλλου κράτους, του οποίου η συνεργασία μπορεί να είναι χρήσιμη για τη διεξαγωγή της εν λόγω έρευνας. Όλα τα κράτη προσπαθούν να ικανοποιούν εύλογα αιτήματα ενός κράτους σημαίας όσον αφορά τέτοιου είδους έρευνες.

3. Ένα κράτος σημαίας μπορεί να αναλάβει τέτοιες έρευνες απευθείας, σε συνεργασία με άλλα ενδιαφερόμενα κράτη ή μέσω των αντίστοιχων υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείρι-

ση της αλιείας. Πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο και το αποτέλεσμα των ερευνών παρέχονται σε όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη ή τα κράτη τα οποία υφίστανται επιπτώσεις από την παραβίαση.

4. Τα κράτη βοηθούν το ένα το άλλο στον προσδιορισμό των στοιχείων των σκαφών που αναφέρονται ότι έχουν ασχοληθεί με δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα των υποπεριφερειακών, περιφερειακών ή παγκόσμιων μέτρων για τη διατήρηση και διαχείριση των πόρων.

5.Στο βαθμό που επιτρέπεται από την εθνική νομοθεσία και κανονισμούς, τα κράτη θεσπίζουν ρυθμίσεις προκειμένου να διαθέσουν στις διωκτικές αρχές των άλλων κρατών στοιχεία με παραβιάσεις των εν λόγω μέτρων.

6. Όταν υπάρχουν εύλογοι λόγοι που δημιουργούν την πεποίθηση οπ ένα σκάφος ασχολήθηκε στην ανοικτή θάλασσα με μη επιτρεπόμενη αλιεία εντός περιοχής υπό τη δικαιοδοσία ενός παράκτιου κράτους, το κράτος σημαίας του εν λόγω σκάφους, κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερόμενου παράκτιου κράτους, ερευνά αμέσως και πλήρως το θέμα. Το κράτος σημαίας συνεργάζεται με το παράκτιο κράτος στη λήψη κατάλληλων μέτρων στις εν λόγω περιπτώσεις και μπορεί να επιτρέψει στις αντίστοιχες αρχές του παράκτιου κράτους να επιβιβάζονται και να επιθεωρούν το σκάφος στην ανοικτή θάλασσα. Η παρούσα παράγραφος ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 111 της Σύμβασης.

i. Τα κράτη μέλη, τα οποία είναι μέλη υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης για τη διαχείριση της αλιείας ή συμμετέχουν σε υποπεριφεριακή ή περιφεριακή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας μπορούν να λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένης της προσφυγής σε υποπεριφερειακές ή περιφερειακές διαδικασίες που έχουν θεσπιστεί για το σκοπό αυτό, προκειμένου να παρεμποδίσουν σκάφη τα οποία ασχολήθηκαν σε δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα ή παραβιάζουν, κατ' άλλο τρόπο, τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίστηκαν από την εν λόγω οργάνωση ή ρύθμιση, να αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας μέχρις ότου ληφθούν κατάλληλα μέτρα από το κράτος σημαίας.

Άρθρο 21
Υποπεριφερειακή και περιφερειακή συνεργασία στην επιβολή μέτρων

1. Σε οποιαδήποτε ανοικτή θάλασσα, η οποία καλύπτεται από υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, ένα κράτος μέρος, το οποίο είναι μέλος της εν λόγω οργάνωσης ή συμμετέχει στην εν λόγω ρύθμιση, μπορεί, μέσω των δεόντως εξουσιοδοτημένων επιθεωρητών του, να επιβιβασθεί και να επιθεωρήσει, σύμφωνα με την παράγραφο 2, τα αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία ενός άλλου κράτους μέρους της παρούσας Συμφωνίας, ανεξάρτητα από το εάν το εν λόγω κράτος μέρος είναι επίσης μέλος της οργάνωσης ή συμμετέχει στη ρύθμιση, με σκοπό την εξασφάλιση της τήρησης των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για τα αλληλεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων τα οποία θεσπίστηκαν από την εν λόγω οργάνωση ή ρύθμιση.

2. Τα κράτη θεσπίζουν, μέσω υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για την διαχείριση της αλιείας, διαδικασίες επιβίβασης και επιθεώρησης σύμφωνα με την παράγραφο 1, καθώς και διαδικασίες εφαρμογής άλλων διατάξεων του παρόντος άρθρου. Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να είναι σύμφωνες με το παρόν άρθρο και τις βασικές διαδικασίες που παρατίθενται στο άρθρο 22 και να μην εισάγουν διακρίσεις κατά των μη μελών της οργάνωσης ή των μη συμμετεχόντων στη ρύθμιση. Η επιβίβαση και η επιθεώρηση, καθώς και οποιαδήποτε μεταγενέστερη ενέργεια επιβολής κυρώσεων, διεξάγεται σύμφωνα με τις εν λόγω διαδικασίες. Τα κράτη δημοσιοποιούν δεόντως τις διαδικασίες που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

3. Εάν εντός δύο ετών από την υιοθέτηση της παρούσας Συμφωνίας δεν έχουν θεσπιστεί τέτοιου είδους διαδικασίες από οποιαδήποτε οργάνωση ή ρύθμιση, η επιβίβαση και επιθεώρηση, σύμφωνα με την παράγραφο 1, καθώς και οποιαδήποτε ενέργεια εφαρμογής θα διεξάγεται, μέχρις ότου θεσπιστούν οι εν λόγω διαδικασίες, σύμφωνα με το παρόν άρθρο και τις βασικές διαδικασίες που παρατίθενται στο άρθρο 22.

4. Πριν τη λήψη μέτρων βάσει του παρόντος άρθρου, τα επιθεωρούντα κράτη πληροφορούν, είτε απευθείας είτε μέσω των αντίστοιχων υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, όλα τα κράτη, των οποίων τα σκάφη αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας, σχετικά με τον τύπο ταυτότητας που εκδόθηκε στους δεόντως εξουσιοδοτημένους επιθεωρητές τους. Τα σκάφη που χρησιμοποιούνται για επιβίβαση και επιθεώρηση πρέπει να φέρουν ευκρινή σήμανση και να είναι ευκόλως αναγνωρίσιμα ότι εκτελούν κυβερνητική υπηρεσία. Μόλις γίνει μέρος της παρούσας Σύμβασης, ένα κράτος πρέπει να ορίσει μία αρχή προκειμένου να παραλαμβάνει τις ανακοινώσεις σύμφωνα με το παρόν άρθρο και να δημοσιοποιεί δεόντως τον εν λόγω διορισμό μέσω της σχετικής υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης ή ρύθμισης για τη διαχείριση της αλιείας.

5. Εφόσον, μετά την επιβίβαση και επιθεώρηση, υπάρχουν σαφείς ενδείξεις ότι ένα σκάφος έχει ασχοληθεί σε δραστηριότητα αντίθετη με τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το κράτος που διεξάγει την επιθεώρηση οφείλει να διασφαλίζει, εφόσον είναι δυνατόν, τα αποδεικτικά στοιχεία και να ειδοποιεί πάραυτα το κράτος σημαίας σχετικά με την παραβίαση.

6. Το κράτος σημαίας ανταποκρίνεται στην ανακοίνωση που αναφέρεται στην παράγραφο 5 ενός τριών εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της, ή εντός διαφορετικού χρονικού διαστήματος, οριζομένου στις διαδικασίες που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2, και:

α) είτε θα εκτελεί, χωρίς καθυστέρηση, τις υποχρεώσεις του βάσει του άρθρου 19 όσον αφορά τη διενέργεια έρευνας και, εφόσον τα αποδεικτικά στοιχεία το δικαιολογούν, λαμβάνει αστυνομικά μέτρα αναφορικά με ένα σκάφος και πληροφορεί πάραυτα το επιθεωρούν κράτος σχετικά με τα αποτελέσματα της έρευνας και με οποιαδήποτε ληφθέντα μέτρα

β) είτε θα εξουσιοδοτεί το κράτος επιθεώρησης προκειμένου να διενεργήσει έρευνα.

7. Στην περίπτωση κατά την οποία το κράτος σημαίας εξουσιοδοτεί το επιθεωρούν κράτος να ερευνήσει μία παραβίαση, το επιθεωρούν κράτος πρέπει να ανακοινώνει, χωρίς καθυστέρηση, τα αποτελέσματα της έρευνας στο κράτος σημαίας. Το κράτος σημαίας εκτελεί, εφόσον τα

αποδεικτικά στοιχεία το δικαιολογούν, τις υποχρεώσεις του στο θέμα της λήψης αστυνομικών μέτρων αναφορικά με το σκάφος. Εναλλακτικά, το κράτος σημαίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει το επιθεωρούν κράτος να λάβει τα αστυνομικά μέτρα που μπορεί να προσδιορίζει το κράτος σημαίας αναφορικά με το σκάφος, σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του κράτους σημαίας βάσει της παρούσας Σύμβασης.

8. Στην περίπτωση κατά την οποία, μετά την επιβίβαση και την επιθεώρηση, υπάρχουν βάσιμοι λόγοι που δημιουργούν την πεποίθηση ότι ένα σκάφος έχει διαπράξει σοβαρή παράβαση, και το κράτος σημαίας είτε παρέλειψε να ανταποκριθεί είτε παρέλειψε να λάβει τα μέτρα που απαιτούνται βάσει των παραγράφων 6 ή 7, οι επιθεωρητές μπορούν να παραμείνουν επί του σκάφους και να διασφαλίσουν τα αποδεικτικά στοιχεία και μπορούν να απαιτήσουν από τον πλοίαρχο να βοηθήσει την περαιτέρω έρευνα, συμπεριλαμβανομένης, ανάλογα με την περίπτωση, της μετακίνησης του σκάφους χωρίς καθυστέρηση στο πλησιέστερο κατάλληλο λιμένα, ή σε οποιοδήποτε άλλο λιμένα που πιθανόν να προσδιοριστεί στις διαδικασίες που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2. Το επιθεωρούν κράτος πληροφορεί αμέσως το κράτος σημαίας σχετικά με το όνομα του λιμένα προς τον οποίο πρόκειται να κατευθυνθεί το σκάφος. Το επιθεωρούν κράτος και το κράτος σημαίας και, ανάλογα με την περίπτωση, το κράτος λιμένα, λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν την καλή διαβίωση του πληρώματος, ασχέτως εθνικότητας.

9. Το επιθεωρούν κράτος ενημερώνει το κράτος σημαίας και τη σχετική οργάνωση ή τους συμμετέχοντες στην αντίστοιχη ρύθμιση σχετικά με τα αποτελέσματα οποιασδήποτε περαιτέρω έρευνας.

10. Το επιθεωρούν κράτος απαιτεί από τους επιθεωρητές του να τηρούν τους γενικά αποδεκτούς διεθνείς κανονισμούς, διαδικασίες και πρακτικές όσον αφορά την ασφάλεια του σκάφους και του πληρώματος, να ελαχιστοποιούν την παρενόχληση των αλιευτικών επιχειρήσεων και να αποφεύγουν, στο μέτρο του δυνατού, ενέργειες οι οποίες θα επιδρούσαν δυσμενώς στην ποιότητα του αλιευθέντος αλιεύματος επί του σκάφους. Το επιθεωρούν κράτος μεριμνά ώστε η επιβίβαση και η επιθεώρηση να μην διεξάγεται κατά τρόπο ο οποίος θα συνιστούσε παρενόχληση οποιουδήποτε αλιευτικού σκάφους.

11. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, σοβαρή παράβαση σημαίνει:

α) αλιεία χωρίς έγκυρη ειδική άδεια ή εξουσιοδότηση η οποία να έχει εκδοθεί από το κράτος σημαίας σύμφωνα με το άρθρο 18 παράγραφος 3 στοιχεία α)

β) παράλειψη τήρησης ενημερωμένων βιβλίων παραγωγής και στοιχείων σχετικά με το αλιευθέν αλίευμα, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αντίστοιχης υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης για τη διαχείριση της αλιείας, ή σοβαρή εσφαλμένη αναφορά της παραγωγής η οποία είναι αντίθετη προς τους κανόνες αναφοράς του αλιευθέντος αλιεύματος, της εν λόγω οργάνωσης ή ρύθμισης

γ) αλιεία σε κλειστή περιοχή, αλιεία κατά τη διάρκεια απαγορευμένης εποχής ή αλιεία που δεν ανταποκρίνεται σε ποσόστωση, ή μετά τη συμπλήρωση ποσόστωσης που καθορίστηκε από την αντίστοιχη υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας

δ) αλιεία για ένα απόθεμα, το οποίο υπόκειται σε moratorium, ή για το οποίο απαγορεύεται η αλιεία

ε) χρήση απαγορευμένων αλιευτικών εργαλείων

στ) παραποίηση ή απόκρυψη των διακριτικών, της ταυτότητας ή του νηολογίου ενός αλιευτικού σκάφους

ζ) απόκρυψη, παραποίηση ή διάθεση αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με έρευνα

η) πολλαπλές παραβιάσεις, οι οποίες συσσωρευτικός συνιστούν σοβαρή περιφρόνηση των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης, ή

θ) οποιεσδήποτε άλλες παραβιάσεις, οι οποίες μπορούν να προσδιορισθούν σε διαδικασίες που θεσπίζονται από τις σχετικές υποπεριφερειακές ή περιφερειακές οργανώσεις ή ρυθμίσεις για τη διαχείριση της αλιείας.

12. Με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων του παρόντος άρθρου το κράτος σημαίας μπορεί, οποτεδήποτε, να λάβει μέτρα προκειμένου να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του βάσει του άρθρου 19 όσον αφορά μία προβαλλόμενη παράβαση. Στην περίπτωση κατά την οποία το σκάφος βρίσκεται υπό την εποπτεία του επιθεωρούντος κράτους, το επιθεωρούν κράτος, κατόπιν αιτήσεως του κράτους σημαίας, θα παραδίδει το σκάφος στο κράτος σημαίας μαζί με πλήρη στοιχεία σχετικά με την πρόοδο και την έκβαση της ερευνάς του.

13. Το παρόν άρθρο ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος του κράτους σημαίας να λάβει οποιαδήποτε μέτρα, συμπεριλαμβανομένων δικαστικών διαδικασιών, προκειμένου να επιβάλλει κυρώσεις, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

14. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται κατ' αναλογία στην επιβίβαση και επιθεώρηση που διενεργείται από ένα κράτος μέρος της παρούσας Συμφωνίας, το οποίο είναι μέλος υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης για τη διαχείριση της αλιείας ή συμμετέχει σε υποπεριφερειακή ή περιφερειακή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, και το οποίο έχει βάσιμους λόγους να πιστεύει οη ένα αλιευτικό σκάφος που φέρει τη σημαία ενός άλλου κράτους μέλους, έχει ασκήσει οποιαδήποτε δραστηριότητα η οποία είναι αντίθετη προς τα σχετικά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που αναφέρονται στην παράγραφο I, στην περιοχή της ανοικτής θάλασσας που καλύπτεται από την εν λόγω οργάνωση ή ρύθμιση, και το σκάφος αυτό εισήλθε μετέπειτα, κατά τη διάρκεια του ίδιου ταξιδιού, σε περιοχή η οποία τελεί υπό την εθνική δικαιοδοσία του επιθεωρούντος κράτους.

15. Στην περίπτωση κατά την οποία μία υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας έχει θεσπίσει ένα εναλλακτικό μηχανισμό με τον οποίο απαλλάσσονται αποτελεσματικά τα μέλη του ή οι συμμετέχοντες σε αυτή την υποχρέωση βάσει της παρούσας Συμφωνίας, όσον αφορά την εξασφάλιση της συμμορφώσεως με μέτρα διατήρησης και διαχείρισης που θεσπίστηκαν από την οργάνωση ή ρύθμιση, τα μέλη της εν λόγω οργάνωσης ή οι συμμετέχοντες στην εν λόγω ρύθμιση μπορούν να συμφωνήσουν τον περιορισμό της εφαρμογής της παραγράφου 1 μεταξύ τους όσον αφορά τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης τα οποία θεσπίστηκαν στη σχετική περιοχή ανοικτής θάλασσας.

16. Τα μέτρα που λαμβάνονται από κράτη, εκτός του κράτους σημαίας, αναφορικά με σκάφη που έχουν ασκήσει δραστηριότητες οι οποίες είναι αντίθετες με υποπεριφερειακά ή περιφερειακά μέτρα διατήρησης και διαχείρι-

σης, πρέπει να είναι ανάλογα προς τη σοβαρότητα της παραβίασης.

17. Στην περίπτωση κατά την οποία υπάρχουν βάσιμοι λόγοι ότι ένα αλιευτικό σκάφος στην ανοικτή θάλασσα δεν διαθέτει εθνικότητα, ένα κράτος μπορεί να επιβιβαστεί και να επιθεωρήσει το σκάφος. Εφόσον τα αποδεικτικά στοιχεία το δικαιολογούν, το κράτος μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

18. Τα κράτη είναι υπεύθυνα για ζημίες ή απώλειες που μπορούν να αποδοθούν σε αυτά, οι οποίες προκύπτουν από μέτρα που λήφθηκαν σύμφωνα με το παρόν άρθρο, όταν τα μέτρα αυτά είναι παράνομα ή υπερβαίνουν το λογικώς αναγκαίο υπό το φως των διαθέσιμων στοιχείων για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 22
Βασικές διαδικασίες επιβίβασης και επιθεώρησης σύμφωνα με το άρθρο 21

1. Το επιθεωρούν κράτος μεριμνά ώστε οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι επιθεωρητές του:

α) να παρουσιάζουν τα διαπιστευτήρια τους στον πλοίαρχο του σκάφους, καθώς και αντίγραφο του κειμένου των σχετικών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης ή των κανόνων και κανονισμών που ισχύουν στην εν λόγω περιοχή ανοικτής θάλασσας σύμφωνα με τα εν λόγω μέτρα:

β) να ειδοποιούν το κράτος σημαίας κατά το χρόνο επιβίβασης και επιθεώρησης

γ) να μην εμποδίζουν τον πλοίαρχο να επικοινωνήσει με τις αρχές του κράτους σημαίας κατά τη διάρκεια της επιβίβασης και επιθεώρησης

δ) να παρέχουν αντίγραφο έκθεσης σχετικά με την επιβίβαση και επιθεώρηση στον πλοίαρχο και στις αρχές του κράτους σημαίας σημειώνοντας στην έκθεση αυτή οποιαδήποτε ένσταση ή δήλωση στην οποία επιθυμεί ο πλοίαρχος να συμπεριλάβει στην έκθεση

ε) να εγκαταλείπουν πάραυτα το σκάφος μετά την περάτωση της επιθεώρησης εφόσον δεν βρουν κανένα αποδεικτικό στοιχείο σοβαρής παραβίασης, και

στ) να αποφεύγουν τη χρήση βίας, εκτός από την περίπτωση και στο βαθμό που είναι αναγκαία προκειμένου να διασφαλισθεί η ασφάλεια των επιθεωρητών, και στην περίπτωση κατά την οποία οι επιθεωρητές παρεμποδίζονται στην εκτέλεση των καθηκόντων τους. Ο βαθμός της χρησιμοποιούμενης βίας δεν θα πρέπει να υπερβεί αυτόν που λογικά απαιτείται στις περιστάσεις αυτές.

2. Οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι επιθεωρητές ενός επιθεωρούντος κράτους να διαθέτουν την εξουσία της επιθεώρησης του σκάφους, της άδειας του, των εργαλείων του, του εξοπλισμού του, των βιβλίων του, των εγκαταστάσεων του, των ιχθύων και των αλιευτικών προϊόντων, καθώς επίσης και οποιωνδήποτε εγγράφων είναι αναγκαία για τον έλεγχο της συμμόρφωσης με τα σχετικά μέτρα διατήρησης και διαχείρισης.

3. Το κράτος σημαίας μεριμνά ώστε οι πλοίαρχοι των σκαφών:

α) να αποδέχονται και να διευκολύνουν την ταχεία και ασφαλή επιβίβαση των επιθεωρητών

β) να συνεργάζονται με αυτούς και να τους βοηθούν στην επιθεώρηση του σκάφους που διεξάγεται σύμφωνα με τις διαδικασίες αυτές

γ) να μην παρεμποδίζουν, εκφοβίζουν ή παρενοχλούν τους επιθεωρητές κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

δ) να επιτρέπουν στους επιθεωρητές να επικοινωνούν με τις αρχές του κράτους σημαίας και του επιθεωρούντος κράτους κατά τη διάρκεια της επιβίβασης και επιθεώρησης

ε) να παρέχουν λογικές διευκολύνσεις συμπεριλαμβανομένης, ανάλογα με την περίπτωση, της παροχής τροφής και ενδιαίτησης προς τους επιθεωρητές, και

στ) να διευκολύνουν την ασφαλή αποβίβαση των επιθεωρητών.

4. Στην περίπτωση κατά την οποία ο πλοίαρχος ενός σκάφους αρνείται να αποδεχθεί την επιβίβαση και την επιθεώρηση σύμφωνα με το παρόν άρθρο 21, το κράτος σημαίας διατάσσει τον πλοίαρχο του σκάφους να υπακούσει αμέσως εκτός εάν συντρέχουν περιστάσεις κατά τις οποίες, σύμφωνα με τους γενικώς αποδεκτούς διεθνείς κανόνες, διαδικασίες και πρακτικές όσον αφορά την ασφάλεια στη θάλασσα, είναι αναγκαίο να καθυστερήσει η επιβίβαση και η επιθεώρηση αλιείας του σκάφους και διατάσσει το σκάφος να επιστρέψει αμέσως στο λιμάνι. Το κράτος σημαίας ενημερώνει το επιθεωρούν κράτος σχετικά με τα μέτρα που έλαβε υπό τις περιστάσεις που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο.

Άρθρο 23
Μέτρα που λαμβάνονται από το κράτος λιμένος

1. Ένα κράτος λιμένος έχει το δικαίωμα και το καθήκον να λαμβάνει μέτρα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, για την βελτίωση της αποτελεσματικότητας των υποπεριφερειακών, περιφερειακών και παγκοσμίων μέτρων διατήρησης και διαχείρισης. Κατά τη λήψη των εν λόγω μέτρων, το κράτος λιμένος δεν εισάγει νόμω ή έργω διακρίσεις κατά των σκαφών οποιουδήποτε κράτους.

2. Ένα κράτος λιμένας μπορεί, μεταξύ άλλων, να επιθεωρεί έγγραφα, αλιευτικά εργαλεία και αλιευθέντα αλιεύματα επί των αλιευτικών σκαφών, όταν τα εν λόγω σκάφη ευρίσκονται εκουσίως στους λιμένες του ή στους τερματικούς σταθμούς της ανοικτής θάλασσας.

3. Τα κράτη μπορούν να εκδίδουν κανονισμούς εξουσιοδοτώντας τις σχετικές εθνικές αρχές να απαγορεύουν τις εκφορτώσεις και μεταφορτώσεις, στην περίπτωση κατά την οποία αποδείχθηκε ότι το αλίευμα αλιεύθηκε κατά τρόπο ο οποίος υπονομεύει την αποτελεσματικότητα των υποπεριφερειακών, περιφερειακών ή παγκοσμίων μέτρων διατήρησης και διαχείρισης στην ανοικτή θάλασσα.

4. Καμία διάταξη του παρόντος άρθρου δεν θίγει την άσκηση εκ μέρους των κρατών της κυριαρχίας τους επί των λιμένων τους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

ΜΕΡΟΣ VII
ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Άρθρο 24
Αναγνώριση των ειδικών απαιτήσεων των αναπτυσσόμενων κρατών

1. Τα κράτη αναγνωρίζουν πλήρως τις ειδικές απαιτήσεις των αναπτυσσόμενων κρατών όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων, καθώς και την ανάπτυξη της αλιείας των εν λόγω αποθεμάτων. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη παρέχουν βοήθεια στα αναπτυσσόμενα κράτη είτε απευθείας είτε μέσω του Προγράμματος Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών, του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Ε-

θνών και άλλων ειδικών οργανισμών, του Παγκόσμιου Οργανισμού Περιβάλλοντος, της Επιτροπής Βιώσιμης Ανάπτυξης και άλλων κατάλληλων διεθνών και περιφερειακών οργανισμών και οργάνων.

2. Κατά την υλοποίηση του καθήκοντος συνεργασίας όσον αφορά τη θέσπιση μέτρων διατήρησης και διαχείρισης για τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, τα κράτη λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές απαιτήσεις των αναπτυσσόμενων κρατών, ιδίως:

α) τον ευαίσθητο χαρακτήρα των αναπτυσσόμενων κρατών, τα οποία εξαρτώνται από την εκμετάλλευση των έμβιων θαλάσσιων πόρων, καθώς και την αντιμετώπιση των απαιτήσεων διατροφής των πληθυσμών τους ή μέρους αυτών

β) την ανάγκη αποφυγής δυσμενών επιπτώσεων και την εξασφάλιση της πρόσβασης στην αλιεία στους άνδρες και γυναίκες αλιεργάτες οι οποίοι αλιεύουν για την επιβίωση τους, ή εκείνους που αλιεύουν σε μικρή ή βιοτεχνική κλίμακα, καθώς επίσης και στους αυτόχθονες κατοίκους των αναπτυσσόμενων κρατών, ιδίως δε των μικρών νησιωτικών αναπτυσσομένων κρατών, και

γ) την ανάγκη διασφάλισης ότι τα εν λόγω μέτρα δεν έχουν ως αποτέλεσμα την άμεση ή έμμεση επίριψη δυσανάλογου βάρους μέτρων διατήρησης στα αναπτυσσόμενα κράτη.

Άρθρο 25
Μορφές συνεργασίας με τα αναπτυσσόμενα κράτη

1. Τα κράτη συνεργάζονται, είτε απευθείας είτε μέσω υποπεριφερειακών, περιφερειακών ή παγκοσμίων οργανώσεων:

α) για την ενίσχυση της ικανότητας των αναπτυσσόμενων κρατών, ιδίως των λιγότερο αναπτυγμένων μεταξύ αυτών, καθώς και των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων κρατών, στο θέμα της διατήρησης και διαχείρισης των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων και της ανάπτυξης της αλιείας τους για τα εν λόγω αποθέματα

β) για την υποστήριξη των αναπτυσσόμενων κρατών, ιδιαίτερα των λιγότερο αναπτυγμένων μεταξύ αυτών καθώς και των μικρών νησιωτικών αναπτυσσόμενων κρατών, προκειμένου να τα βοηθήσουν να συμμετάσχουν στην αλιεία ανοικτής θάλασσας των εν λόγω αποθεμάτων, συμπεριλαμβανομένης και της διευκόλυνσης της πρόσβασης στην εν λόγω αλιεία βάσει των άρθρων 5 και 11, και

γ) για τη διευκόλυνση της συμμετοχής των αναπτυσσόμενων κρατών σε υποπεριφερειακές και περιφερειακές οργανώσεις και ρυθμίσεις για τη διαχείριση της αλιείας.

2. Η συνεργασία με τα αναπτυσσόμενα κράτη για τους σκοπούς που παρατίθενται στο παρόν άρθρο περιλαμβάνει την παροχή χρηματοδοτικής υποστήριξης, βοήθειας στην ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων, τεχνική υποστήριξη, μεταφορά τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένων και μεικτών εταιρειών, καθώς και συμβουλευτικές υπηρεσίες.

3. Η εν λόγω υποστήριξη κατευθύνεται, μεταξύ άλλων, ιδιαίτερα προς:

α) τη βελτιωμένη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων μέσω της συλλογής, αναφοράς, επαλήθευσης, ανταλλαγής και ανάλυσης αλιευτικών δεδομένων και συναφών πληροφοριών

β) την εκτίμηση των αποθεμάτων και την επιστημονική έρευνα, και

γ) την παρακολούθηση, τον έλεγχο, την εποπτεία, τη συμμόρφωση και επιβολή μέτρων, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης καθώς και της δημιουργίας ικανοτήτων σε τοπικό επίπεδο, την ανάπτυξη και χρηματοδότηση εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων παρατήρησης και την πρόσβαση στην τεχνολογία και στον εξοπλισμό.

Άρθρο 26
Ειδική υποστήριξη
για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας

1. Τα κράτη συνεργάζονται για τη σύσταση ειδικών ταμείων προς υποστήριξη των αναπτυσσόμενων κρατών για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης της υποστήριξης των αναπτυσσόμενων κρατών στο θέμα της αντιμετώπισης των δαπανών που απορρέουν από οποιαδήποτε διαδικασία διευθέτησης διαφορών στις οποίες δυνατό να είναι αντίδικοι.

2. Τα κράτη και οι διεθνείς οργανισμοί θα πρέπει να υποστηρίζουν τα αναπτυσσόμενα κράτη στο θέμα της σύστασης νέων υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας, ή στο θέμα της ενίσχυσης υφιστάμενων οργανώσεων ή ρυθμίσεων, για τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων.

ΜΕΡΟΣ VIII
ΕΙΡΗΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 27
Υποχρέωση ειρηνικής διευθέτησης διαφορών

Τα κράτη έχουν υποχρέωση να διευθετούν τις διαφορές το·με διαπραγμάτευση, διερεύνηση, διαμεσολάβηση, συνδιαλλαγή, διαιτησία, δικαστική διευθέτηση, προσφυγή σε περιφερειακά όργανα ή ρυθμίσεις, ή άλλα μέσα επιλογής τους.

Άρθρο 28
Πρόληψη διαφορών

Τα κράτη συνεργάζονται προκειμένου να προλαμβάνουν τις διαφορές. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη συμφωνούν για αποτελεσματικές και ταχείες διαδικασίες λήψης αποφάσεων στο πλαίσιο υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων διαχείρισης της αλιείας και ενισχύουν, εφόσον υπάρχει ανάγκη, τις υφιστάμενες διαδικασίες λήψης αποφάσεων.

Άρθρο 29
Διαφορές τεχνικής φύσεως

Στην περίπτωση κατά την οποία μία διαφορά αφορά θέμα τεχνικής φύσεως, τα ενδιαφερόμενα κράτη μπορούν να παραπέμψουν τη διαφορά σε ειδική επιτροπή εμπειρογνωμόνων η οποία συστήνεται από αυτά. Η εν λόγω επιτροπή θα διαβουλεύεται με τα ενδιαφερόμενα κράτη και προσπαθεί να επιλύσει σε σύντομο χρονικό διάστημα τη διαφορά, χωρίς να προσφύγει σε δεσμευτικές διαδικασίες διευθέτησης διαφορών.

Άρθρο 30
Διαδικασίες για τη διευθέτηση διαφορών

1. Οι διατάξεις σχετικά με τη διευθέτηση διαφορών που παρατίθενται στο παράρτημα XV της Σύμβασης εφαρμόζονται κατ' αναλογία σε οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ κρατών μερών της παρούσας Συμφωνίας όσον αφορά την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, ανεξάρτητα από το εάν είναι επίσης συμβαλλόμενα μέρη της συμβάσεως.

2. Οι διατάξεις όσον αφορά τη διευθέτηση διαφορών που παρατίθενται στο παράρτημα XV της Σύμβασης εφαρμόζονται κατ' αναλογία σε οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ κρατών μελών της παρούσας συμβάσεως όσον αφορά την ερμηνεία ή εφαρμογή υποπεριφερειακής, περιφερειακής ή παγκόσμιας αλιευτικής Συμφωνίας σχετικά με τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα ή τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης οποιαδήποτε διαφοράς όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των εν λόγω αποθεμάτων, ανεξάρτητα από το εάν είναι επίσης συμβαλλόμενα μέρη της συμβάσεως.

3. Οποιαδήποτε διαδικασία αποδεκτή από κράτος μέρος της παρούσας Συμφωνίας και της Σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο 287 της Σύμβασης, εφαρμόζεται στη διευθέτηση διαφορών βάσει του παρόντος μέρους, εκτός εάν το κράτος μέρος, κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα Συμφωνία, ή μετέπειτα έχει αποδεχτεί μία άλλη διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 287 για τη διευθέτηση διαφορών βάσει του παρόντος μέρους.

4. Ένα κράτος μέρος της παρούσας Συμφωνίας το οποίο δεν είναι μέρος της Σύμβασης κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα Συμφωνία, ή οποτεδήποτε μετέπειτα, θα είναι ελεύθερο να επιλέξει με γραπτή δήλωση, ένα ή περισσότερα από τα μέσα που παρατίθενται στο άρθρο 287 παράγραφος 1 της Σύμβασης για τη διευθέτηση διαφορών βάσει του παρόντος μέρους. Το άρθρο 287 έχει εφαρμογή στην εν λόγω δήλωση, καθώς επίσης και σε οποιαδήποτε διαφορά, στην οποία το εν λόγω κράτος είναι αντίδικος, η οποία δεν καλύπτεται από ισχύουσα δήλωση. Για τους σκοπούς της συνδιαλλαγής και της διαιτησίας σύμφωνα με τα παραρτήματα V, VII και VIII της Σύμβασης, το εν λόγω κράτος έχει δικαίωμα να διορίζει διαμεσολαβούντες στη συνδιαλλαγή, διαιτητές και εμπειρογνώμονες που πρέπει να περιλαμβάνονται στους καταλόγους που αναφέρονται στο παράρτημα V άρθρο 2 παράρτημα VII άρθρο 2, παράρτημα VIII άρθρο 2, για τη διευθέτηση διαφορών βάσει του παρόντος μέρους.

5. Τα δικαστήρια στα οποία υποβάλλεται μία διαφορά βάσει του παρόντος μέρους εφαρμόζουν ης σχετικές διατάξεις της Συμβάσεως, της παρούσας Συμφωνίας και οποιασδήποτε σχετικής υποπεριφερειακής, περιφερειακής ή παγκόσμιας αλιευτικής Συμφωνίας καθώς επίσης και τους γενικά αποδεκτούς κανόνες διατήρησης και διαχείρισης έμβιων θαλάσσιων πόρων, καθώς και άλλους κανόνες διεθνούς δικαίου οι οποίοι είναι συμβατοί προς τη Σύμβαση, με σκοπό την εξασφάλιση της διατήρησης των σχετικών αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων.

Άρθρο 31
Προσωρινά μέτρα

1. Μέχρις ότου υπάρξει διευθέτηση μιας διαφοράς σύμφωνα με το παρόν μέρος, τα μέρη της διαφοράς οφείλουν να ασκήσουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να συνάψουν προσωρινές ρυθμίσεις πρακτικής φύσεως.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 290 της Συμβάσεως το δικαστήριο στο οποίο παραπέμφθηκε η διαφορά βάσει του παρόντος μέρους μπορεί να διατάξει οποιαδήποτε προσωρινά μέτρα θεωρήσει κατάλληλα προκειμένου να προστατεύσει τα δικαιώματα των μερών της διαφοράς ή να προλάβει ζημία των εν λόγω αποθεμάτων, καθώς επίσης και στις περιστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 5 και στο άρθρο 16 παράγραφος 2.

3. Ένα κράτος μέρος της παρούσας Συμφωνίας, το οποίο δεν είναι μέρος της Σύμβασης, μπορεί να δηλώσει ότι, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 290 παράγραφος 5 της Σύμβασης, το διεθνές δικαστήριο για το δίκαιο της θαλάσσης δεν θα έχει δικαίωμα να διατάσσει, τροποποιεί ή να ανακαλεί προσωρινά μέτρα χωρίς τη Συμφωνία του.

Άρθρο 32
Περιορισμοί της δυνατότητας εφαρμογής
των διατάξεων διευθέτησης διαφορών

Το άρθρο 297 παράγραφος 3 της Σύμβασης έχει εφαρμογή επίσης στην παρούσα Συμφωνία.

ΜΕΡΟΣ IX
ΜΗ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Άρθρο 33
Μη μέρη της παρούσας Συμφωνίας

1. Τα κράτη μέρη ενθαρρύνουν τα μη μέρη της παρούσας Συμφωνίας να καταστούν μέρη αυτής και να θεσπίσουν νόμους και κανονισμούς σύμφωνα με τις διατάξεις της.

2. Τα κράτη μέρη λαμβάνουν μέτρα σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία και το διεθνές δίκαιο προκειμένου να παρεμποδίσουν τις δραστηριότητες σκαφών που φέρουν τη σημαία μη μερών, οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ X
ΚΑΛΗ ΠΙΣΤΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΧΡΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Άρθρο 34
Καλή πίστη και κατάχρηση δικαιωμάτων

Τα κράτη μέρη οφείλουν να εκπληρώνουν καλή τη πίστει τις υποχρεώσεις που ανέλαβαν βάσει της παρούσας Συμφωνίας και να ασκούν τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στην παρούσα Συμφωνία κατά τρόπο ο οποίος δεν θα συνιστούσε κατάχρηση δικαιώματος.

ΜΕΡΟΣ XI
ΕΥΘΥΝΗ

Άρθρο 35
Υπευθυνότητα και αρμοδιότητα

Τα κράτη μέρη είναι υπεύθυνα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για ζημία ή απώλεια που είναι δυνατό να τους καταλογισθεί σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

ΜΕΡΟΣ XII
ΑΝΑΘΕΩΡΗΤΙΚΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ

Άρθρο 36
Αναθεωρητική διάσκεψη

1. Τέσσερα έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος

της παρούσας Συμφωνίας ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα συγκαλέσει διάσκεψη με σκοπό την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της παρούσας Συμφωνίας στο θέμα της διασφάλισης της διατήρησης και διαχείρισης των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων. Ο Γενικός Γραμματέας θα προσκαλέσει στη συνδιάσκεψη όλα τα κράτη μέρη και εκείνα τα κράτη και οντότητες που έχουν δικαίωμα να καταστούν μέρη της παρούσας Συμφωνίας, καθώς επίσης και εκείνες τις διακυβερνητικές και μη κυβερνητικές οργανώσεις που έχουν δικαίωμα να συμμετέχουν ως παρατηρητές. 2. Η συνδιάσκεψη θα αναθεωρήσει και θα αξιολογήσει την επάρκεια της παρούσας Συμφωνίας και θα προτείνει, εφόσον είναι αναγκαίο, μέσα για την ενίσχυση του περιεχομένου και των μεθόδων εφαρμογής της προκειμένου να αντιμετωπισθούν καλύτερα οποιαδήποτε συνεχιζόμενα προβλήματα όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων.

ΜΕΡΟΣ XIII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 37
Υπογραφή

Η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα κράτη και τις άλλες οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β) και θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών επί δώδεκα μήνες από την 4η Δεκεμβρίου 1995.

Άρθρο 38
Επικύρωση

Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση από τα κράτη και τις άλλες οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β). Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 39
Προσχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση από τα κράτη και τις άλλες οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο β). Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 40
Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ 30 ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του τριακοστού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε κράτος, ή οντότητα που επικυρώνει τη Συμφωνία ή προσχωρεί σε αυτήν μετά την κατάθεση του τριακοστού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης, η παρούσα Συμφωνία θα αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση του σχετικού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 41
Προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται προσωρινά από ένα κράτος ή οντότητα που συμφωνεί για την προσωρινή εφαρμογή της με τη σχετική περί τούτου γραπτή ανακοίνωση προς τον θεσμοφύλακα. Η εν λόγω προσωρινή εφαρμογή θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία παραλαβής της ανακοίνωσης.

2. Η προσωρινή εφαρμογή από ένα κράτος ή οντότητα περατώνεται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας για το εν λόγω κράτος ή οντότητα ή μετά τη γραπτή ανακοίνωση από το εν λόγω κράτος ή οντότητα προς τον θεματοφύλακα σχετικά με την πρόθεση τους να θέσουν τέρμα στην προσωρινή εφαρμογή.

Άρθρο 42
Επιφυλάξεις και εξαιρέσεις

Δεν ισχύει καμία επιφύλαξη ή εξαίρεση στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 43
Διακηρύξεις και δηλώσεις

Το άρθρο 42 δεν απαγορεύει σε ένα κράτος ή οντότητα, κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα Συμφωνία, να προβεί σε διακηρύξεις ή δηλώσεις, ανεξάρτητα από τη διατύπωση ή την ονομασία τους, με σκοπό, μεταξύ άλλων, την εναρμόνιση της νομοθεσίας του και των κανονισμών του προς τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω διακηρύξεις ή δηλώσεις δεν έχουν σκοπό να αποκλείσουν ή να τροποποιήσουν το νομικό αποτέλεσμα των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας κατά την εφαρμογή τους στο εν λόγω κράτος ή οντότητα.

Άρθρο 44
Σχέση με άλλες συμφωνίες

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν μεταβάλλει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μερών που απορρέουν από άλλες συμφωνίες συμβατές προς την παρούσα Συμφωνία και οι οποίες δεν θίγουν τα δικαιώματα άλλων κρατών μερών, ή την εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

2. Δύο ή περισσότερα κράτη μέρη μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες οι οποίες να τροποποιούν ή να αναστέλλουν την ισχύ των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες έχουν εφαρμογή αποκλειστικά στις μεταξύ τους σχέσεις, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω συμφωνίες δεν έχουν σχέση προς διάταξη, παρέκκλιση εκ της οποίας είναι ασυμβίβαστη με την αποτελεσματική επίτευξη του αντικειμένου και του σκοπού της παρούσας Συμφωνίας και υπό τον όρο ότι οι εν λόγω συμφωνίες δεν θίγουν την εφαρμογή των βασικών αρχών που περιέχονται σε αυτήν και ότι οι διατάξεις των εν λόγω συμφωνιών δεν θίγουν τα δικαιώματα άλλων κρατών μερών, ή την εκπλήρωση των υποχρεώσεων τους βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα κράτη μέρη που προτίθενται να συνάψουν Συμφωνία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ανακοινώνουν στα άλλα κράτη μέρη, μέσω του θεματοφύλακα της παρούσας Συμφωνίας, την πρόθεση τους να συνάψουν τη Συμφωνία, καθώς επίσης και την τροποποίηση ή αναστολή που προβλέπει αυτή η Συμφωνία.

Άρθρο 45
Τροποποίηση

1. Ένα κράτος μέρος μπορεί, με γραπτή ανακοίνωση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων εθνών, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας και να ζητήσει τη σύγκληση διάσκεψης για την εξέταση των εν λό-

γω προτεινόμενων τροποποιήσεων. Ο Γενικός Γραμματέας οφείλει να κοινοποιήσει την εν λόγω ανακοίνωση σε όλα τα κράτη μέλη. Εάν εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κυκλοφορίας ανακοίνωσης απαντήσεων ευνοϊκά στην αίτηση τουλάχιστον τα μισά από τα κράτη μέλη, ο Γενικός Γραμματέας συγκαλεί τη διάσκεψη.

2. Η διαδικασία λήψεως αποφάσεων που εφαρμόζεται στη διάσκεψη τροποποίησης που συγκαλείται σύμφωνα με την παράγραφο 1, είναι η ίδια με εκείνη που εφαρμόζεται κατά τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα αλληλοεπικαλυπτόμενα αποθέματα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων, εκτός εάν αποφασισθεί διαφορετικά από τη διάσκεψη. Η διάσκεψη πρέπει να ασκήσει κάθε προσπάθεια επίτευξης Συμφωνίας για οποιεσδήποτε τροποποιήσεις με ομοφωνία, και δεν θα διεξαχθεί ψηφοφορία γι' αυτές μέχρις ότου εξαντληθούν όλες οι προσπάθειες για την επίτευξη ομοφωνίας.

3. Μόλις υιοθετηθούν, οι τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας θα είναι ανοικτές για υπογραφή από τα κράτη μέρη επί δώδεκα μήνες από την ημερομηνία υιοθέτησης τους στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από την ίδια την τροποποίηση.

4. Τα άρθρα 38, 39, 47 και 50 έχουν εφαρμογή σε όλες τις τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας.

5. Οι τροποποιήσεις της παρούσας Συμφωνίας θα τεθούν σε ισχύ για τα κράτη μέρη που επικυρώνουν ή προσχωρούν σε αυτές την τριακοστή ημέρα κατά την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης ή προσχώρησης από τα δύο τρίτα των κρατών μερών. Μετέπειτα, για κάθε κράτος μέλος που επικυρώνει ή προσχωρεί σε μια τροποποίηση μετά την κατάθεση του απαιτούμενου αριθμού των εν λόγω εγγράφων, η τροποποίηση θα αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση του σχετικού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

6. Μία τροποποίηση μπορεί να προβλέπει ότι απαιτείται μικρότερος ή μεγαλύτερος αριθμός επικυρώσεων ή προσχωρήσεων προκειμένου να τεθεί σε ισχύ, εν σχέση με εκείνες που απαιτούνται από το παρόν άρθρο.

7. Ένα κράτος, το οποίο καθίσταται μέρος της παρούσας Συμφωνίας μετά την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων σύμφωνα με την παράγραφο 5, εφόσον δεν εκφράσει διαφορετική πρόθεση, θα:

α) θεωρείται ως μέρος της ούτως τροποποιηθείσης Συμφωνίας και

β) θεωρείται ως μέρος τη μη τροποποιηθείσης Συμφωνίας σε σχέση προς οποιοδήποτε κράτος μέρος που δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση.

Άρθρο 46
Καταγγελία

1. Ένα κράτος μέρος μπορεί, με γραπτή ανακοίνωση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία και μπορεί να αναφέρει τους λόγους. Παράλειψη αναφοράς των λόγων δεν θα θίγει την εγκυρότητα της καταγγελίας. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της ανακοίνωσης, εκτός εάν η ανακοίνωση προσδιορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

2. Η καταγγελία ουδόλως θίγει το καθήκον οποιουδήποτε κράτους μέρους να εκπληρώνει οποιαδήποτε υποχρέωση που προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία, στην οποία θα υπόκειται βάσει του διεθνούς δικαίου ανεξάρτητα από την παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 47
Συμμετοχή διεθνών οργανισμών

1. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας διεθνής οργανισμός που αναφέρεται στο παράρτημα DC άρθρο 1 της Σύμβασης δεν έχει αρμοδιότητα για όλα τα θέματα που διέπονται από την παρούσα Συμφωνία, το παράρτημα IX της Σύμβασης θα εφαρμόζεται κατ' αναλογία στη συμμετοχή του εν λόγω διεθνούς οργανισμού στην παρούσα Συμφωνία, εκτός από το γεγονός ότι δεν θα έχουν εφαρμογή οι ακόλουθες διατάξεις του εν λόγω παραρτήματος.

α) άρθρο 2 πρώτη πρόταση, και

β) άρθρο 3 παράγραφο 1.

2. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ένας διεθνής οργανισμός που αναφέρεται στο παράρτημα IX, άρθρο 1 της Σύμβασης έχει αρμοδιότητα για όλα τα θέματα που διέπονται από την παρούσα Συμφωνία, οι ακόλουθες διατάξεις θα έχουν εφαρμογή στη συμμετοχή του εν λόγω διεθνούς οργανισμού στην παρούσα Συμφωνία:

α) κατά το χρόνο υπογραφής ή προσχώρησης, ο εν λόγω διεθνής οργανισμός προβαίνει σε δήλωση στην οποία αναφέρει:

i) ότι έχει αρμοδιότητα για όλα τα θέματα που διέπονται από την παρούσα Συμφωνία,

ιι) ότι, για το λόγο αυτό, τα κράτη μέλη του δεν θα καταστούν κράτη μέρη, εκτός όσον αφορά τα εδάφη τους για τα οποία ο διεθνής οργανισμός δεν έχει καμία ευθύνη, και

iii) ότι αποδέχεται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει της παρούσας Συμφωνίας

β) η συμμετοχή του εν λόγω διεθνούς οργανισμού δεν θα παρέχει σε καμία περίπτωση δικαιώματα βάσει της παρούσας Συμφωνίας στα κράτη μέλη του διεθνούς οργανισμού

γ) στην περίπτωση διάστασης μεταξύ των υποχρεώσεων ενός διεθνούς οργανισμού βάσει της παρούσας Συμφωνίας και των υποχρεώσεων του βάσει της Συμφωνίας σύστασης του διεθνούς οργανισμού ή οποιωνδήποτε πράξεων σχετικά με αυτήν, υπερισχύουν οι υποχρεώσεις βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 48
Παραρτήματα

1. Τα Παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας και, εκτός εάν προβλέπεται ρητώς διαφορετικά, αναφορά στην παρούσα Συμφωνία ή σε ένα από τα μέρη της περιλαμβάνει αναφορά στα παραρτήματα σχετικά με αυτήν.

2. Τα παραρτήματα μπορούν να αναθεωρούνται από καιρού εις καιρόν από τα κράτη μέρη. Οι εν λόγω αναθεωρήσεις θα στηρίζονται σε επιστημονικά και τεχνικά κριτήρια. Με την επιφύλαξη του άρθρου 45, εάν εγκριθεί η αναθεώρηση ενός παραρτήματος με ομοφωνία σε μία συνεδρίαση των κρατών μερών, θα ενσωματωθεί στην παρούσα Συμφωνία και θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία έγκρισης της ή από οποιαδήποτε άλλη ημερομηνία, η οποία δυνατό να προσδιορίζεται στην αναθεώρηση. Εάν μία αναθεώρηση παραρτήματος δεν εγκριθεί με ομοφωνία σε μία τέτοια συνεδρίαση, εφαρμόζονται οι διαδικασίες τροποποίησης που παρατίθενται στο άρθρο 45.

Άρθρο 49
Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα είναι ο θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας καθώς και οποιωνδήποτε τροποποιήσεων ή αναθεωρήσεών της.

Άρθρο 50
Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα της παρούσας Συμφωνίας είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε πίστωση του οποίου, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, όντες δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Ανοίχθηκε για υπογραφή στη Νέα Υόρκη, σήμερα. Τετάρτη Δεκεμβρίου 1995, σε ένα και μόνο πρωτότυπο, στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΔΙΑΝΟΜΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 1
Γενικές αρχές

1. Η έγκαιρη συλλογή, παρουσίαση και ανάλυση δεδομένων είναι θεμελιώδους σημασίας για την αποτελεσματική διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων. Για το σκοπό αυτό, απαιτούνται δεδομένα σχετικά με την αλιεία των εν λόγω αποθεμάτων στην ανοικτή θάλασσα, καθώς και εκείνων σε περιοχές υπό εθνική δικαιοδοσία, και η συλλογή και παρουσίαση τους πρέπει να γίνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να επιτρέπει τη στατιστική ανάλυση που οδηγεί σε λογικά συμπεράσματα για τους σκοπούς της διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων. Τα δεδομένα αυτά περιλαμβάνουν στατιστικές παραγωγής και αλιευτικής προσπάθειας καθώς επίσης και άλλες συναφείς προς την αλιεία πληροφορίες, όπως είναι δεδομένα σχετικά με τα σκάφη, καθώς και άλλα δεδομένα για την τυποποίηση της αλιευτικής προσπάθειας. Τα δεδομένα που συλλέγονται, θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με τα είδη που δεν αποτελούν στόχους καθώς επίσης και με τα εξαρτώμενα είδη. Όλα τα δεδομένα πρέπει να επαληθεύονται για την εξασφάλιση της ακρίβειας. Πρέπει να τηρείται το απόρρητο των μη ενοποιημένων δεδομένων. Η διάδοση των εν λόγω δεδομένων υπόκειται στους όρους με τους οποίους παρασχέθηκαν.

2. Υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης της επιμόρφωσης καθώς επίσης και χρηματοδοτική και τεχνική υποστήριξη, πρέπει να παρέχεται σε αναπτυσσόμενα κράτη προκειμένου να δημιουργήσουν ικανότητες στον τομέα της διατήρησης και διαχείρισης των έμβιων θαλάσσιων πόρων. Η υποστήριξη πρέπει να εστιάζεται στην αύξηση της ικανότητας όσον αφορά την υλοποίηση της συλλογής και επαλήθευσης δεδομένων, προγραμμάτων παρατήρησης, ανάλυσης δεδομένων και ερευνητικών σχεδίων, υποστήριξης εκτιμήσεων αποθεμάτων, θα πρέπει να υποστηριχτεί η μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή επιστημόνων και στελεχών του αναπτυσσόμενου κράτους στη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων αποθεμάτων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων υδρόβιων ζώων.

Άρθρο 2
Αρχές που διέπουν τη συλλογή, παρουσίαση και ανταλλαγή δεδομένων

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες γενικές αρχές κατά τον καθορισμό των παραμέτρων συλλογής, παρουσίασης και ανταλλαγής δεδομένων των αλιευτικών επιχειρήσεων που αφορούν τα αλληλοεπικαλυπιόμενα από τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα υδρόβιων ζώων:

α) τα κράτη θα πρέπει να εξασφαλίσουν τη συλλογή δεδομένων από τα σκάφη που φέρουν τη σημαία τους για αλιευτικές δραστηριότητες σύμφωνα με τα επιχειρησιακά χαρακτηριστικά κάθε αλιευτικής μεθόδου (παραδείγματος χάρη, για κάθε ανάσυρση τράτας για κάθε σειρά παραγαδιών και γρι-γρι, για το πλήθος των ιχθύων που αλιεύεται με καλάμι και για κάθε ημέρα αλιείας για τη συρτή) και με επαρκείς λεπτομέρειες για τη διευκόλυνση της αποτελεσματικής εκτίμησης των αποθεμάτων

β) τα κράτη θα πρέπει να εξασφαλίσουν την επαλήθευση των αλιευτικών δεδομένων μέσω κατάλληλου συστήματος

γ) τα κράτη θα πρέπει να προβαίνον σε κατάλληλη παρουσίαση των δεδομένων σχετικά με την αλιεία, καθώς και των άλλων επιστημονικών δεδομένων υποστήριξης και να τα παρέχουν σε μία συμπεφωνημένη μορφή και εγκαίρως στη σχετική υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας εφόσον υφίσταται. Διαφορετικά, τα κράτη θα πρέπει να συνεργάζονται στο θέμα της ανταλλαγής δεδομένων είτε απευθείας είτε μέσω άλλων μηχανισμών συνεργασίας που δυνατόν να συμφωνηθούν από κοινού

δ) τα κράτη θα πρέπει να συμφωνήσουν, στο πλαίσιο υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας σχετικά με τις προδιαγραφές των δεδομένων και τη μορφή στην οποία θα πρέπει να παρέχονται, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα και λαμβανομένης υπόψη της (ρύσεως των αποθεμάτων και της αλιείας των εν λόγω αποθεμάτων στην περιοχή. Οι εν λόγω οργανώσεις ή ρυθμίσεις θα πρέπει να ζητούν από τα μη μέλη ή από τους μη συμμετέχοντες να παρέχουν δεδομένα σχετικά με τις σχετικές αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών που φέρουν τη σημαία τους

ε) οι εν λόγω οργανώσεις θα πρέπει να προβαίνουν σε κατάλληλη παρουσίαση των δεδομένων και να τα διαθέτουν εγκαίρως και σε συμπεφωνημένη μορφή σε όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη βάσει των όρων και συνθηκών που έχουν θεσπιστεί από τις οργανώσεις ή ρυθμίσεις, και

στ) οι επιστήμονες του κράτους σημαίας και της σχετικής υποπεριφερειακής ή περιφερειακής οργάνωσης ή ρύθμισης για τη διαχείριση της αλιείας αναλύουν τα δεδομένα χωριστά ή από κοινού ανάλογα με την περίπτωση.

Άρθρο 3
Βασικά αλιευτικά δεδομένα

1. Τα κράτη συλλέγουν και διαθέτουν στη σχετική υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας τους ακόλουθους τύπους δεδομένων με επαρκείς λεπτομέρειες για τη διευκόλυνση της αποτελεσματικής εκτίμησης των αποθεμάτων σύμφωνα με συμπεφωνημένες διαδικασίες:

α) χρονοσειρές στατιστικών παραγωγής αλιεύματος και προσπάθειας ανά διεξαγόμενη αλιεία και στόλο

β) συνολικό παραχθέν αλίευμα σε αριθμούς ονομαστικό βάρος ή και στα δύο ανά είδος (τόσο για τα είδη στόχους όσο και για τα είδη μη στόχους) ανάλογα με τη διεξαγόμενη αλιεία (το ονομαστικό βάρος καθορίζεται από

τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών ως το ισοδύναμο ζωντανού βάρους των εκφορτώσεων)

γ) στατιστικές απορρίψεων, συμπεριλαμβανομένων εκτιμήσεων εφόσον χρειάζονται, που αναφέρονται ως αριθμός ή ονομαστικό βάρος ανά είδος ανάλογα με τη διεξαγόμενη αλιεία

δ) στατιστικές προσπάθειας κατάλληλες για την εκάστοτε μέθοδο αλιείας

ε) τόπος αλιείας, ημερομηνία και διάρκεια αλιείας, καθώς και άλλες στατιστικές αλιευτικών επιχειρήσεων, ανάλογα με την περίπτωση.

2. Ανάλογα με την περίπτωση, τα κράτη θα συλλέγουν επίσης και θα παρέχουν στη σχετική υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας πληροφορίες για την εκτίμηση των αποθεμάτων, συμπεριλαμβανομένης:

α) της σύνθεσης του αλιεύματος ανάλογα με το μήκος, βάρος και φύλο

β) άλλες βιολογικές πληροφορίες για την εκτίμηση των αποθεμάτων, όπως είναι πληροφορίες σχετικά με την ηλικία, αύξηση, νεοσυλλογή, κατανομή και προσδιορισμός του αποθέματος, και

γ) άλλες σχετικές έρευνες, συμπεριλαμβανομένων των μελετών σχετικά με την αφθονία των ιχθύων, μελετών βιομάζας, υδροακουστικών μελετών, μελετών σχετικά με τους περιβαλλοντικούς παράγοντες που επηρεάζουν την αφθονία του αποθέματος καθώς και ωκεανογραφικών και οικολογικών μελετών.

Άρθρο 4
Δεδομένα και πληροφορίες σχετικά με τα σκάφη

1. Τα κράτη θα πρέπει να συλλέγουν τους ακόλουθους τύπους δεδομένων σχετικά με τα σκάφη για την τυποποίηση της σύνθεσης του στόλου και της αλιευτικής ισχύος των σκαφών, καθώς και για την μετατροπή μεταξύ διαφορετικών μέτρων προσπάθειας στη ανάλυση δεδομένων παραγωγής αλιεύματος και προσπάθειας:

α) στοιχεία ταυτότητας σκάφους σημαία και λιμάνι νηολογίου

β) τύπος σκάφους

γ) προδιαγραφές σκάφους (παραδείγματος χάρη, υλικό ναυπήγησης, ημερομηνία ναυπήγησης καταγεγραμμένο μήκος, κόροι ολικής χωρητικότητας, ισχύς κύριας μηχανής, χωρητικότητα κύτους και μέθοδοι αποθήκευσης αλιεύματος), και

δ) περιγραφή αλιευμάτων εργαλείων (παραδείγματος χάρη, τύποι, προδιαγραφές και ποσότητα εργαλείων).

2. Το κράτος σημαίας θα συλλέγει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) βοηθήματα ναυσιπλοΐας και εύρεσης στίγματος

β) εξοπλισμός τηλεπικοινωνίας και διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου, και

γ) αριθμός πληρώματος.

Άρθρο 5
Υποβολή αναφορών

Τα κράτη μεριμνούν ώστε τα σκάφη που φέρουν τη σημαία τους να διαβιβάζουν στην εθνική τους διοίκηση αλιείας και, εφόσον συμφωνηθεί, στη σχετική υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, στοιχεία του ημερολογίου του πλοίου που αφορούν το αλιευθέν αλίευμα και την προσπάθεια, συμπεριλαμβανομένων δεδομένων σχετικά με τις αλιευτικές επιχειρήσεις στη ανοικτή θάλασσα, σε επαρκώς συχνά χρονικά διαστήματα, προκειμένου να πληρούνται οι εθνικές απαιτήσεις και οι περιφερειακές και διεθνείς υποχρεώσεις. Τα εν λόγω δεδομένα πρέπει να διαβιβάζονται, εφόσον είναι αναγκαίο, με ασύρματο, τέλεξ, τηλεομοιοτυπική συσκευή, δορυφόρο ή άλλως.

Άρθρο 6
Επαλήθευση δεδομένων

Τα κράτη ή, ανάλογα με την περίπτωση, οι υποπεριφερειακές ή περιφερειακές οργανώσεις ή ρυθμίσεις για τη διαχείριση της αλιείας, θα πρέπει να καταρτίζουν μηχανισμούς για την επαλήθευση των αλιευτικών δεδομένων, όπως:

α) επαλήθευση στίγματος μέσω των συστημάτων παρακολούθησης σκαφών

β) επιστημονικά προγράμματα παρατήρησης για την παρακολούθηση του αλιεύματος, της προσπάθειας, της σύνθεσης του αλιευθέντος αλιεύματος (είδη στόχοι και μη στόχοι) και άλλων λεπτομερειών των αλιευτικών επιχειρήσεων

γ) εκθέσεις ταξιδιού του σκάφους, εκφόρτωσης και μεταφόρτωσης, και

δ) δειγματοληψία στο λιμάνι.

Άρθρο 7
Ανταλλαγή δεδομένων

1. Τα δεδομένα που συλλέγονται από κράτη σημαίας πρέπει να διανέμονται σε άλλα κράτη σημαίας, καθώς και στα σχετικά παράκτια κράτη, μέσω κατάλληλων υποπεριφερειακών ή περιφερειακών οργανώσεων ή ρυθμίσεων για τη διαχείριση της αλιείας. Οι εν λόγω οργανώσεις ή ρυθμίσεις πρέπει να προβαίνουν στην κατάλληλη παρουσίαση των δεδομένων και να τα διαθέτουν εγκαίρως και σε συμπεφωνημένη μορφή σε όλα τα ενδιαφερόμενα κράτη βάσει των όρων και συνθηκών που έχουν θεσπιστεί από τις οργανώσεις ή ρυθμίσεις διατηρώντας ταυτόχρονα το απόρρητο των μη ενοποιημένων δεδομένων, και θα πρέπει, στην έκταση που είναι δυνατόν, να αναπτύσσουν συστήματα βάσεων δεδομένων που να παρέχουν αποτελεσματική πρόσβαση στα δεδομένα.

2. Σε παγκόσμιο επίπεδο, η συλλογή και διάδοση των δεδομένων θα πρέπει να διενεργείται μέσω του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών. Στην περίπτωση που δεν υφίσταται υποπεριφερειακή ή περιφερειακή οργάνωση ή ρύθμιση για τη διαχείριση της αλιείας, ο οργανισμός αυτός μπορεί να είναι επίσης αρμόδιος σε υποπεριφερειακό ή περιφερειακό επίπεδο κατόπιν Συμφωνίας με τα ενδιαφερόμενα κράτη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΑΡΧΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΩΝ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΣΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΛΛΗΛΟΕΠΙΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΚΡΩΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΑΠΟΘΕΜΑΤΩΝ ΥΔΡΟΒΙΩΝ ΖΩΩΝ

1. Προληπτικό σημείο αναφοράς είναι μία εκτιμώμενη τιμή που προκύπτει από μία συμπεφωνημένη επιστημονική διαδικασία η οποία αντιστοιχεί στην κατάσταση του αποθέματος και της διεξαγόμενης αλιείας και που μπο-

ρεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός για τη διαχείριση της αλιείας.

2. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται δύο τύπο προληπτικών σημείων αναφοράς, σημεία αναφοράς διατήρησης ή ορίου, σημεία αναφοράς διαχείρισης ή στόχου. Τα οριακά σημεία αναφοράς θέτουν όρια που έχουν ως σκοπό να περιορίσουν την αλιεία εντός ασφαλών βιολογικών ορίων, στα πλαίσια των οποίων τα αποθέματα μπορούν να παράγουν τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση. Τα σημεία αναφοράς στόχου έχουν ως σκοπό την εκπλήρωση στόχων διαχείρισης.

3. Τα προληπτικά σημεία αναφοράς θα πρέπει να είναι ειδικά ανά απόθεμα προκειμένου να παρουσιάσουν, μεταξύ άλλων, την αναπαραγωγική ικανότητα, την ανθεκτικότητα κάθε αποθέματος και τα χαρακτηριστικά της αλιευτικής εκμετάλλευσης του αποθέματος καθώς επίσης και άλλες πηγές θνησιμότητας και τις βασικές πηγές αβεβαιότητας

4. Οι στρατηγικές διαχείρισης θα πρέπει να επιδιώκουν τη διατήρηση ή αποκατάσταση των πληθυσμών των αλιευόμενων αποθεμάτων και, όπου είναι αναγκαίο, των συσχετιζόμενων ή εξαρτωμένων ειδών, σε επίπεδα που να είναι σύμφωνα με προσυμφωνηθέντα προληπτικά σημεία αναφοράς. Τα εν λόγω σημεία πρέπει να χρησιμοποιούνται για να ενεργοποιούν προσυμφωνημένα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης. Οι στρατηγικές διαχείρισης πρέπει να περιλαμβάνουν μέτρα τα οποία μπορούν να εφαρμοστούν όταν υπάρχει προσέγγιση των προληπτικών σημείων αναφοράς.

5. Οι στρατηγικές διαχείρισης της αλιείας πρέπει να εξασφαλίζουν τον πολύ χαμηλό κίνδυνο υπέρβασης των οριακών σημείων αναφοράς. Εάν ένα απόθεμα βρίσκεται κάτω από ένα οριακό σημείο αναφοράς ή κινδυνεύει να βρεθεί κάτω από ένα τέτοιο σημείο αναφοράς, θα πρέπει να ενεργοποιούνται μέτρα διατήρησης και διαχείρισης προκειμένου να διευκολυνθεί η αποκατάσταση του αποθέματος. Οι στρατηγικές διαχείρισης της αλιείας πρέπει να εξασφαλίζουν τη μη υπέρβαση του μέσου όρου των σημείων αναφοράς στόχου.

6. Όταν πληροφορίες για τον καθορισμό των σημείων αναφοράς ενός ιχθυαποθέματος είναι ανεπαρκείς ή δεν υπάρχουν καθόλου, θα πρέπει να τίθενται προσωρινά σημεία αναφοράς. Τα προσωρινά σημεία μπορούν να καταρτισθούν κατ' αναλογία προς παρόμοια και καλύτερα γνωστά αποθέματα. Σε τέτοιες καταστάσεις, η αλιεία του σχετικού αποθέματος θα υπόκεινται σε αυξημένη παρακολούθηση προκειμένου να επιτραπεί η αναθεώρηση των προσωρινών σημείων αναφοράς όταν υπάρξει καλύτερη πληροφόρηση.

7. Το ποσοστό αλιευτικής θνησιμότητας που προκαλεί μέγιστη βιώσιμη απόδοση θα πρέπει να θεωρείται ως ελάχιστο πρότυπο για οριακά σημεία αναφοράς. Για αποθέματα, τα οποία δεν υπεραλιεύονται, οι στρατηγικές διαχείρισης της αλιείας πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η αλιευτική θνησιμότητα δεν υπερβαίνει εκείνη η οποία αντιστοιχεί στη μέγιστη βιώσιμη απόδοση και ότι η βιομάζα δεν μειώνεται κάτω από ένα προκαθορισμένο κατώτατο όριο. Για τα υπεραλιευόμενα αποθέματα, η βιομάζα, η οποία θα παρήγαγε τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση, μπορεί να χρησιμεύσει ως στόχος αποκατάστασης του αποθέματος.

Δήλωση Νο. 3

1. Η Ελλάς κρίνει ότι οι όροι "γεωγραφικές ιδιαιτερότητες", "ειδικά χαρακτηριστικά της υποπεριφέρειας ή περιφέρειας", "κοινωνικοοικονομικοί γεωγραφικοί και περιβαλλοντικοί παράγοντες", "φυσικά χαρακτηριστικά της εν λόγω θαλάσσης" και κάθε άλλος παρεμφερής όρος που αναφέρεται σε γεωγραφική περιοχή, δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει του διεθνούς δικαίου.

2. Η Ελλάς κρίνει ότι ουδεμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί, κατά τρόπον ώστε να αντιβαίνει προς την αρχή της ελευθερίας της ανοικτής θάλασσας, η οποία αναγνωρίζεται από το διεθνές δίκαιο.

3. Η Ελλάς κρίνει ότι η διατύπωση "κράτη των οποίων οι υπήκοοι αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα" δεν συνεπάγεται την αναγνώριση δικαιοδοσίας η οποία θα βασίζεται στην ιθαγένεια των προσώπων που αλιεύουν στην ανοικτή θάλασσα και όχι στην αρχή της δικαιοδοσίας του κράτους της σημαίας.

4. Η Συμφωνία δεν παρέχει σε κανένα κράτος το δικαίωμα να διατηρεί ή να εφαρμόζει μονομερή μέτρα κατά τη μεταβατική περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 21 παράγραφος 3. Εάν, κατά τη λήξη της περιόδου αυτής, δεν επιτευχθεί Συμφωνία, τα κράτη θα ενεργούν μόνον σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 21 και 22 της Συμφωνίας.

5. Όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου 21, η Ελλάς κρίνει ότι, όταν το κράτος της σημαίας δηλώνει ότι προτίθεται να ασκήσει την εξουσία του, σύμφωνα προς τις διατάξεις του άρθρου 19, έναντι αλιευτικού σκάφους που φέρει η σημαία του, οι αρχές του κράτους επιθεώρησης δεν μπορούν να διεκδικήσουν την άσκηση οποιασδήποτε περαιτέρω εξουσίας επί του σκάφους αυτού, βάσει των διατάξεων του άρθρου 21.

Οποιαδήποτε διαφορά σχετικά με το θέμα αυτό θα επιλύεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο μέρος VIII της Συμφωνίας. Κανένα κράτος δεν θα μπορεί να επικαλείται τέτοιου είδους διαφορά προκειμένου να διατηρήσει τον έλεγχο σκάφους το οποίο δεν φέρει τη σημαία του.

Επιπλέον, η Ελλάς θεωρεί ότι ο όρος "παράνομος" στο άρθρο 21 παράγραφος 18 της Συμφωνίας πρέπει να ερμηνευθεί με βάση ολόκληρη τη Συμφωνία, και ιδίως τα άρθρα 4 και 35.

6. Η Ελλάς επαναλαμβάνει ότι όλα τα κράτη - μέρη πρέπει στις σχέσεις τους να απέχουν από τη χρήση απειλών βίας, σύμφωνα προς τις γενικές αρχές της διεθνούς νομοθεσίας του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας.

Επιπλέον, η Ελλάς τονίζει ότι η χρήση βίας όπως αναφέρεται στο άρθρο 22 αποτελεί έκτακτο μέτρο, το οποίο πρέπει να βασίζεται στην αυστηρότατη τήρηση της αρχής της αναλογικότητας, και ότι οποιαδήποτε κατάχρηση θα επισύρει τη διεθνή ευθύνη του κράτους επιθεώρησης. Κάθε περίπτωση μη συμμόρφωσης θα επιλύεται με ειρηνικά μέσα σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες επίλυσης των διαφορών. Επίσης, η Ελλάς κρίνει ότι οι σχετικοί όροι και προϋποθέσεις για την επιβίβαση και επιθεώρηση πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο περαιτέρω επεξεργασίας σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρχές του διεθνούς

δικαίου, στο πλαίσιο των αρμόδιων περιφερειακών και υποπεριφερειακών οργανισμών και συμφωνιών διαχείρισης της αλιείας.

7. Η Ελλάς κρίνει ότι, κατά την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 21 παράγραφοι 6,7 και 8, το κράτος σημαίας μπορεί να βασιστεί στις απαιτήσεις του νομικού του συστήματος, δυνάμει του οποίου η διωκούσα αρχή έχει τη διακριτική ευχέρεια να ασκήσει ή όχι δίωξη, λαμβάνοντας υπόψη της όλα τα συγκεκριμένα περιστατικά. Οι αποφάσεις του κράτους της σημαίας που βασίζονται σε απαιτήσεις αυτού του είδους δεν θα ερμηνεύονται ως παράλειψη του κράτους να αντιδράσει ή να αναλάβει δράση.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 40 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Δεκεμβρίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΔΡΥΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Δεκεμβρίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ